

Az Apostoloknak cselekedeti.



Első fejezet.



Az első való befűdes
 tium o Theofilus mind
 azokrul/ mellette az
 Iesus mind kezdé cze

lefedni s mind tanítani/ mind az na
 piglañ/mellen menne felvitetget/paran

ezolator aduāñ kent lileknek általa az apostoloknak/melleket válass
 tott vala. Kifnek es ű magát ilő testben mutatva vala meg az ű kin
 benuedisinek vtanna/sok dolgoznak ieliuel/meguen napon semel láttā
 ra aduāñ azoknak ű magát/es foluāñ azoknak az istennek orfāgārul.
 Es eggűg gūntuñ azolat meg hoga űnekiet hog el ne távoznanak
 Jerusalemból/ hanem hog megvārnāñ az afa istennek igbiretē.
 mellrűl hallomās berint értelmet vūtōt en tūlem/ hog az János
 vizuel keresetelt/ de tū keresetelkedni fogtot bent lilekuel ennē vtāñ
 na nem sok napual. Annakofairt azok mitor eggűg volnānok gūluñ
 tudakoznak vala ű tūle ezt monduāñ. Vram ez űdōben berzedi is
 állapotba az orfāgot az Israel fiainak? Mondā fedia űnekiet. Nem
 ű hozzatot i'lendō hog űdōt tuggatot/es űdōtnek fűsded rikit/mel
 lileket az afa isten vj vighezett hog az ű tulandon hatalmāhanlege

s nek

22 Apostoloknak

nek/panem erőt vőstet/minet otānha az bent lilek tú reātōt alá iōs
uēnd/estanubizōnlāghim lőstet ennekem mind Jerusalemben/és
mind egħilē Sido oršāghan/és Samariaban/és mind ez földnek
otolso hatāraiglān. És ezeket meg monduān/semek lātara fel ez
mellédet/és az föld be fogā útet/és el viue az ű semeknek előle. És
miforōn nagōn nizeket/és semeket el nem oennek az ēgrul miforōn
az Jēsus mērne/ime lēt firsiu terme ű előtōk sejr ruhāba őltōz
estuin/sik pōlanak és/és ezt mondāt. Galileabeli firsiak mit āllos
tōt az ēgbe nizuin? Az Jēsus/li tú tūletet el vőtetet az mennōra
šāgha/ezentippen iū meg/misippen nizeket útet az mennōršāgha
mennē. Egottān megtērinek Jerusalembē az hegrul mell olantā
nak hegtnek biuattattē/mell egg pōmbat napī menō földōn vāgōn
Jerusalemtul. És mifor az vārošba be mentenek volna az fel hāzba
meninek fel/holott lānak vāla Peter/és Jakab/és János/és An
dras/Filep és Thamas/Bertalan/és Mathe/Alteusnak fia Jakab
és az Zelotes Simon/és Jakab attasfia Judas. Mind ezet egenlō
akaratal magokot foglaltāt vāla pūnetlen isteni imādšāghan/és i
tenhez vāla lōnōrghisben az asšoniāllatōtal egetembe/és az Mat
riqual az Jēsus pūlēniel/és az Jēsus attasfiatal. És ez napok
ban fel keluin Peter az apostoloknak kōzibe/vāla kediglen eggūtē
sol nio neio berint kōzel pāz huš/és monda. Alāmfiāi firsiak/be kel
le telni ez irāsnak/mellet ennek előtte meg monda az bent lilek Da
uid pāia által az Judasrus/li vezēret vāla az lānak/li az Jēsus
meg fogāt/mert mū kōzinkbe be pāmāllatott vāla/és ez pōlgālāt
ban/mellet tišūnk ű és rišes vāla. Az annatōkairt földet berze az
ű gonōš poltānak iutalimābol/és fel akāštuān magāt kōzēpben kettē
repede/és űneki minden bēli li omlānak. És hūuān lūn ez minde
neknek

neknek liti Jerusalemben laknak vala/ vőg hog az föld az ű tulajdon
 melletten ez neuoel neueztetnek Akeldama/ azaz / virnek földé.
 Mert megvagon iruā az Dirziretetnek kőnuiben. Egen pusta
 az ű lakása/ es ne legyen ki ranta lakni. Es az ű püspökségit más
 vege el. Annakokait egget kell berzenünk/ ki az ű fel tamadāsanak
 tanubizonfaga legyen mű velünk egetembe/ ez firfiaknak kőzzőle liti
 hozzánk gúlnak/ es minden űdőben velünk lűnek/ mellben az or Je
 sus kőzintbe ioue/ es kőzzőlünk ki mine/ kezdist tiuī az Janosnak
 d lereftelisinak ideitől fogva az napiglan/ mellen hātra vitetek
 mű tūlunk. Es kettőt allatānak elő/ Jofet et ki Barsabāsnak hivat
 tatik/ ki vezetik neuē Justusnak neueztetek/ es Marast. Es imād
 sagot tiuī mondānak. Uram/ ki mindeneknek pūeit tudod/ te iegezd
 ki melliket vālastottad ligen ez lettőnek kőzzőle/ hog legyen rībes
 ű es ez szolgálásban mellet tīpūnk/ es az apostolságban/ mellből ki
 esek Judas az igazsāgból ki teruī/ hog az / az ű helyre menne. Es
 elő adak az ű nīlofot/ es az nīl Marasra esek/ es egg akaratual az
 ezen egg apostoloknak kőzibe kāmāltatēk.

Marasodik rīb



Es mikorō az Pūntōsinek
 napia be telnek/ mind egene
 lő akaratual/ vōgan azon bes
 len valanak. Es zugās lūn
 az ēgből hirtelensiguel/ mint
 egg sebessen iouō nag kēlnak zugāsa volna/
 es be tölte mind az eghis hāzat/ mellben vektēg űlnak vala. Es
 k latānak azot sōt rīpre oštott neuoeket/ mellet ollatinot valānak/
 s ű mīnē

XX Apostoloknak

mint ha tüzetek volna/ és mindenre scientid felül reā palla/ és mind be teltesedinek pent lilicuel/ és mas neluctenfezdinek pala ni mint az pent lilic palat pala ű velet. Valanat fediglen Siedot fít Jerusalemben lafoznak pala/ isten filó firtiat/ minden egas last valo nipeknek főzzole. Misoron ez hozat lúit volna/ az sokalag egge güle/ és epe vessehog miuel mindenit ű főzzölöt/ pala pala azolat az ű tulandon neluin polni. El amilkodnak pala fediglen mind azot/ és ezudalfoznak pala ezt monduān űnön főzöte eot. Ime mind ezt az fít polnak/ nem Galileabol valok? És mint o vagon ez hog hallut mü űföt polni mindenitünt az ű tulandon neluin/ Parabeliet/ és Medabeliet/ és Elamitat/ és fít Mesopotamiaban laknak/ és Sido orşagban/ és Rappadoriaban Pontuiban/ és Aliaban/ Frigtiaban/ és Pamsiliaban/ Egiprusban/ és az Enbianak hatāriban/ mell az Girenehez közel vagon/ és fít Romāban ioueuinshippen laknak/ ezeknek felette Sido nipek/ és Proselitufot/ Zretabeliet/ és Arabiabeliet/ hallut hog az mü nel vunkon polnak/ és az istennek nag ez elefedetit hirdetik. El amilkodnak pala fediglen mind naian és ezudalfoznak pala űnön főzöttöl/ és b ezt mongat pala. Miodolog ez? Az egéb nipek fediglen mouetik pala űföt ezt monduān, Mustual törtenet be ezet. Fel aluān fediglen az Peter az tizenegguel egetembe/ fel emele az ű bauat/ és pala űnekiet ezt monduān. ű ű Sido firtiat/ és mindenek fít Jerusalemben lastot niluān legen ez tuncetel/ és vegitet fileitelle az en befidi met. Mert ezet nem rişeghet mint tü ashatot/ misoron az napnak három orāia ligen/ hanem ez/ az mi az Joel profetānak általa megmondatot. Az isten ezt monga. És lißen ez az otolso napokban/ fiöttöl az en lelkeimből minden testre. És profetálnak az tü fiaitól

212 Apostolosnak

itt mifloron profeta volna és tudná hog az isten nag esliuel estűt
 volna meg úneft / hog az ű derekának góniölcziből támadna az
 Christus testi perint / és az ű betiben űne ezt elől meg látuanbola
 az Christusnak fel támadásarul / hog az földnek tenesiben nem bago
 tott ligen az ű lelke / és hog az ű teste rothadást nem látott ligen. Ez
 Jესust fel támasztá az isten / mellnek mind mű tanubizonlágbi va
 gunt. Annakolairt az istennek hatalmasságával fel magasztaltatuan
 és az bent lelket el viuin az ű aszárul / mellett igbirt vala / mennor
 bágbol le erefté ezt / mellett tū mostan látot / és hallotot. Mert nem
 David ment fel az menniesbe / hanem inkább ű és ig mond. Mon
 da az or az en bramna / űtl jobb felől ennekem / miglen az te ellen
 sighidet az te tábaud alá vetem samolul. Annakolairt bizonyal tug
 ga eghisb Israelnek ház a / hog az isten ez Jესust / tit tū meg feli
 titet / orra / és Christusta tütte ligen. Mifloron fediglen ezt hallot
 tal volna / bánatba esét bűöl / és mondánat az Peternek és az egéb
 apostolosnak. Mit tegunt asámfiak firsiaf? Monda Peter úneft
 el. Szánnatot meg / és bännatot megbűneitetet / és fereftellegit
 meg minden tū főzzöletet az Jესus Christusnak neuibe / bünölnek b
 borzanatsairt / és az bent lilefnek asándila tūneftel adatit. Mert az
 igbiret tūneftel adatott / és az tū fíaitofnak / és mindeneknel tit
 táuul vadnak / valakiket el btiuand az mű vrunk istenünk. Egéb sol
 befidesuel és tūn tanubizonlágot / és inti vala űföt ezt monduan
 Tartoztassatot meg magatofot ez visba ferdult fantul. Annakolas
 irt az tit örömetelen fogadál az ű befidit / meg fereftelfedinet / és
 az napon főzet háromsor valo ezer lilef tarula főzibe. Szünellen
 foglalta vala fediglen űmagát az apostolostul vűtt tanuságban / és
 az főzonságuel valo íletben / és az kénnek begbifiben / és az imod e
 fágban

fágoftban. Fülelem tāmoda fediglen minden pütetlen leket főzöte
 es sof Rudafot / es iclenfighetet tifnef vala az apoftolof. Mind az
 zof fediglen az fif hiuel valanaf / eggbe gültenef vala / es minden
 marhálofot főzönfiguel biriaf vala / es öröffighetet / es marhá-
 iufot el aggaf vala / es azofot mindenekef u főzöttöf el oßa-
 taf vala / az menhire mindennef püffighe vala. Es egenlö afaz-
 ratual az templumban naponfid sof ideig fifnef vala / es minden há-
 zaf ferte feñeret fegnef vala meg / es egetembe ifnef vala / örue-
 b dezifuel / es eggügu püel dirzirif vala az iftent / es minden nipa-
 nef fedviben valanaf. Az or iften fediglen naponfid faporifta vala /
 az eggházbeli nifet / azofual fif üduözülaine.



Sarimadik ríß



3on belen fediglen Peter /
 es Janos fel mennef vala
 az templumba az imádfag-
 naf filenz edif oraiara. Es
 egg nimell firfiut vifelnaf va-

la / fi fantan pületett vala az u annianaf mihiböl / mellet minden na-
 pon az templumnaf antaia előtt tifnef vala le / mell ifes antona
 mondatif / hog alamosnat firne azoftul az fif az templumba mennef
 vala. Az fanta mikoron meg látta volna Petert es Janost / hog
 az templumba fognanaf menni / alamosnat fir vala. Peter
 fediglen Janosual fremeit u rea vetuin monda. Nizz müreanf.
 Es az fanta u reaiot niz vala / remínluin hog valamif adnana
 azof únefi. Peter fediglen monda. Ezúfíon / es aranam ninczen
 f ennelem / az mi fediglen ennelem vagon az tenefed adom. Az
 zareibeli

212 Apostoloknak

Zareibeli Jhesus Xristusnak neuite fell fel/és iarn/és az ú jobb kezé
 foguán fel emelé útet/és legott an meg erőssédinek az ú talpai/és az
 ú rúgái/és fel pósuin/meg álla/és annal utanna iár vala/és be
 mine ú vele az templomba ott iaruán/ és fel pósuin/ és az istent
 dicsiruin. És látá útet mind az eghisb níp/hog iarnas és dicsirné
 az istent. És meg esmérte útet/hog az volna az fi alamdnat firs
 uin az templomnak ifes antata előtt pófott vala úlni. És be telés
 nek ez událfozása/ és elámilkodának ez dolgon/ az mi ú ranta
 törtint vala. Misforon fediglen az santa/ fi meg goált vala tartos
 sarna Petert és Janost/ú hozzáot folame az eghisb níp az tem
 plomnak porticusában/mell Salomen firaénat mondati/elámil
 koduán. Misforon ezt látta volna Peter monda az nieket. Isra
 elnek nemzeti sghiból valo firsia/ mit ez událfoztot ezen/ auag mit
 níztek múnköt mint ha mû erónból/ auag istenhez valo io voltunk
 bol túttúf igen hog ez santa iarne? Az Abrahamnak/és Isaacnak
 és Jacobnak istene/meg dúzónge az ú fiát az Jhesust/ fit tú fészte
 edatof/és meg tagadatof Pilatusnak elotte misforon ú azt ille vol
 na hog el fellene borzóni. Tú fediglen az pentet/ és az igazat meg
 tagadatof/ és firsit Pilatusi hog az óalkos embert arándison el
 borzóna tüneltet/az illetnek mestert fediglen meg óletget/fit az
 isten fel tēmofra hallettaiból/ finek mû tanubizonfáchi vagunk/és
 az ú neuben való bizodalomnak általa/ ez santónak fit látto/ és
 esmérte/ erit oda az ú neue/ és az hit eda úneki ez ipplichek
 mind tú elüttetef/ mell hit ú általa vagon. Azirt asamfiai tudom
 hog tú atlanfáraf miatta túttitet/ misippen az tú teredelmitet és.
 Az isten fediön az minemú dolgot elöl mûg üzent vala/ minden
 ú profecianaf páiusnak általa/ hog az Xristus iövendőre hint pen
 uedne

Bedne/ekkipen tellesne be. Annafokait bannatof es bannatof meg
bimotofot/ es terietek meg/ hog el viteffenek az tu buneteit/ hog ma
for el fouendenek az udot az or istennek pininek elose/ mellben az ho
uet huossigbet vifnek/ es el borzatanga azt kit ennek elotte predikat
lottanak tunektek/ az Jesus Zhrisust/ kinek menn orsagban fel
oralkodni mind az ideiglen/ mig nem minden allatot jobb allaparra
beresztetnek/ es vigheftetnek/ melletrul bolt az isten ez vilagnak kezde
titul fogua minden u bent profetainak parolnak általa. **Ysaies** az
b mu asainknak ezt mondotta. Profetat tamast tunektek az or istent
az tu istentek az tu atatot fiainak kozzole en hozzam hasonlatost.
Salgassatof utet mind azoknak mi uolta berint/ melleket tunektek so
land. Rouetkezis fediglen ez hog minden lilek mell az profetat nem
halgatta az nipnek kozzole ki veszen. Sog mind az profetat es Sa
muel tul fogua/ es annak stanina valof es valamenin boltanak/ ez na
potot meg hirdettik. Tu vattot az profetainak fia/ es az testamens
tomnak/ melleket tun az isten az mu asainknak/ ezt monduan az Ab
rahamnak. Es az te magzatokban aldast iernek az foldnek
minden hazabeli nipi. Az isten mikoron fel tamastotta volna az u
fiat az Jesusi tu hozzatof borzata elosszor/ ki tutofot meg aldana/
og hog tu kozzoletek minden ki terne az u gonossaghibol.



Szegeedik risz



Nikoron fediglen azot az
nipnek ezeket mondanak/
kozottol terminet az pa
pot/ es az templom orizo
seidelem/ es az Sadduceusok nehez ked

1 212 21p ostolofnak

ael benueduin hog az niptet tanitana / es az halottaknak fel tama
 dasat hirdetne az Jhesusnak neuibe / es meg fogat ufot / es orizet
 ala vetet ufot az fouetkezendo napra / mert estueli udó vala inima
 ran. Sofan fediglen u fozzóló az fit hailortat vala az apostolo
 nak befidit / biue / es az firtiafnak fit az hütire fordultanak vala pa
 mok lün közel öt ezer.

Eün fediglen ez másod napon hog Jerusalemben b: gúlninek az
 u feiedelmek / es az vinek / es az irástudok / es az Annas fú
 pap / es Zaiafas / es Janos / es Alexander / es mind vala a
 medina púspóki nemből valának. Es mikoronn főzbe ál
 lattak volna ufot / illen kérdist tiűnek vala útülök. Mi eroucl
 auag mi ne vuet túttitek ezt tüz. Legott n Peter telles liuin
 bent lilefuet monda inosik. Dinnel feiedelmi es Israelnek vinci
 ha ebből teroertetunt meg hog az kor emberuel iol túttunk
 diluán ligen mind túnektek / es eghisb Israelnek nipin: / mi mo
 don gógult ligen megez / mert az Nazaretheli Jhesus Zhristusnak
 neuinek általa / fit tú meg febügetitek / fit az isten fel tamafta ha
 lottasbol / ez hatalmānak általa áll ez ember tú elöttetek ippember b
 liuin. Es az fú mell tútúletek / alkotuan rakoktus / meg hānattatet
 mell begheletbeli fú fú lün / es senkiben egēbben údušsig ninczen .
 Mert egēb ne vō eg alatt nem adatott embereknek főzotte fiben fel
 len mūnefünk údušzúnunk. Mikorōn láttak volna az Peternek / es
 Janosnak bator befideket / es megtuduān hog irásbeli tudomān
 nélkül valo emberek volnānak / es tudatlanok / ezudālkozna vala /
 es esmērik vala ufot hog az Jhesusual voltanak volna . Mikor
 on fediglen lātna az meg gógult embert / hog u vrelt egetembe ál
 lana / semmit ellene nem bolhatna vala. Mikorōn fediglen paran t

ezokaf

szoltat volna úneket hog az tanárzbol fi meniniek/ ű főzöttöt ege
tembe befillenek kala/ és ezt mongák kala. Mit tegünk ez ema
beretnek? Mert nílúan vagon minden embereket/ kik Jerusalemben
lának/ hog nílúan valo czudákat tüttenek/ és meg nem tagad
hattuk. De feniczúk meg úfót erőssén/ hog többz fi ne teriege
gen ez/ az níp főzött/ és hog ennek vianna ez Zesusnak neube
egg embernek se állanak. És misoron elő hitat volna úfót az
paranczolat hog sça semmit ne állanak/ és az Zesusnak neube
d ne taniczanak. De az Peter/ és Janos felelvi mondának úneket.
Ztilijtek meg tú magatok/ hog ha istennek előtt igaz dolog lá
gen/ múnékünk tütötöt halgatunk inkább hog nem az istent. Mert
nem tehetük hog re monguk azokat az melleket láttunk/ és hallo
tunk. És az ok az tanítványokat ez befideket vianna meg teheghe
tek/ és el borzátat úfót az nípirt/ semmit nem találúan mi ofual ű
fót meg kúntetnek. Mert mind diczirik kala az istent az dologhirt
mell törtint kala. Mert az ember nequen ektendósnél nagubb idei
vala/ az mellen ez meg gogulásnak czudáia lútt kala. Misoron fe
e diglen el borzattat volna úfót/ az ű egéb társikoz meninek/ és meg
beállék úneket mind azokat/ melleket az paposnak seiedelmi/ és
az vinek mondottanak kala úneket. Kik misoron ezeket hallottak
volna egenló akaratual fel emelik kala az ű bauokat az istenhez /
és ezt mondák. Or isten/ te vag az isten fi az mennét/ és az fót
det/ és az tenghert teremtid/ és mind azokat kik ez teremtettt álla
toltan vadnak/ fi az Davidnak az te gyermekednek báianak általa
ezt mondád. Mire zendúltene fel az pogános/ és az nipek mire
gondoltanak hiaba valo dolgot? Előállanak az földnek kirái/ és az
f seiedelmek tanárzba gúlinek az or istennek ellene/ és az ű Zhristu
t ij lának

Az Apostoloknak

fának ellene. Mert bizonyául eggybe gúlnak az te bent fiadnak az
 Jeshunak ellene / kit te lenetuel meg kentél vala / mind az He-
 rodes / és mind az Pontusbeli Pilatus az pogánosual / és Izrael
 nek nipiuel egerembe / hog meg tennék mind azokat / melleket az te
 istent hatalmad / és az te tanáczaod elsőbör el vighezett vala / hog
 meg lenninek. Mostan és művünk isten tekint az ű feneghetis-
 sekre / és aggad az te szolgálidnak / hog minden bátorlagual mongák
 az istennek befidit / kezedet nuntuán erre hog korok gógullanak / és ie-
 lensighe / és ezuda legenek az te bent fiadnak az Jeshunak neu-
 nief általa. És mikorön imádkosának volna azok / meg indula az
 bel / mellen eggybe gúlnak vala / és mind náian be telinek bent lil-
 uel / és bátorlagual hirdetik vala az istennek befidit. Az hito fere-
 keneknek sotaságának fediglen eggy búót / és eggy lelket vala / és valaki
 valamit ougnék nem mond vala azoknak főzzóle az melleket bir va-
 la / hanem mindenek főzónsigheket valának úneket. És nag erouel
 tiffnek vala tanubizonságot az apostolok az or Jeshunak fel támadá-
 sárul / és nag isteni atándit vala mind ű rantsok. Mert senti ű főzót
 főf / búf / sigen nem il vala. Mert valamentin valának kit földeket bir-
 nak vala / auag házakat / el aggák vala / és azoknak árrát elő hozzák
 vala az melleket el adnak vala / és az apostoloknak lábainak előtt le-
 egiük vala. Előbrák vala fediglen mindeneknek az menire minde-
 nifnek búf / sige vala. Az Josesnek fediglen kit az apostolok Barna-
 basnak neuezinek / az az / vigasztalásnak fiának / ki Lewinek nemzet-
 sighből valo vala / és ki Cipriabel támadott vala / mikor-
 on földé volna / el adá az földet / és az árrát elő ho-
 zá / és az apostolok lábai előtt le tíf.

Stodiek. 112



Amell firsiu fediglen ká-
 nel Ananias vala neve/
 öröfíghit el atta vala az
 úfelelghíuel Saffiraua/
 es félfele tútt vala az ód
 rössíghet árrában / mell dolog az úfelelghínef es túttára vala / es
 valami ríft az örössíghet árrában elő hozuán / az apostoloknak lá-
 bainak előtte le tün. Monda fediglen Peter. Anania / mire tóltót
 te be az sátan az te búedet / hog hamissat mondanál az bent lilek-
 nef / es igazán elő nem adnád az földnef árrát. Nemde mindenestűt
 fogua te nálád maradhat valai / es mikoron immáran el adád nem-
 de az te hatalmadban valai? Mire belhűstetted ez dolgot az te bú-
 edbe? Nem emberefnef mondottál hamissat / hanem az istennef.
 Mikoron fediglen hallotta volna Ananias ez beűdetet / le eset / es
 meghala / es nag filelem támadá mind azofnak főzötte / az fíe ez
 meghallat. Fel feluin fediglen az íffiat fel víuef onnan útet / es el
 víuef / es el temetef. Ez údonef főzötte olíminit három orának főz-
 be vetile lün / es az úfelelghíe es nem tuduán az mi történt vala /
 be mine. Felele fediglen únefi Peter. Mond meg ennefem. Anné ár-
 ron adátok el az földet? Es monda az Saffira. Úg vagon / ennín
 Peter fediglen monda únefi. Mire tanárzkozatok eggbe tú főz-
 tetet hog az istennef lelkít fístítengetef / imé az antonál vadnák azof
 az fíe el temetef az te oradot / es tighedet es el temetni víűnef. Es
 legottán le eset az ú labánaf előtte / es az es meghala. Mikoron fe-
 diglen be mentenef volna az íffiat / balua találat útet / es fel víuef

22 Apostolosnak

és eltemeték az úbra mellett. És nagy filelem tāmada mind az
 eghis eggházbeli nép főzött/és mind azoknak főzötte fű ezeket
 hallat vala. Az apostolosnak fedig fezeinek általa nagy telensighet/
 és rúdát lűneket vala az nép főzött/ és mind egetembe az Salo
 monnak templomának porticusában ilnek vala. Az egéb nipeket
 főzöle fediglen/senki nem merisli vala ű magát ű főzitte pertes
 tetni/de az nép fel magasztalta vala űföt. Anfabb neuetedik vala fe
 diglen az nipeket sokasága az fű az isienben hisnek vala mind firs
 fiainak és mind asponiállatosnak sokasága/eg hog az vőzāfra vin:
 nget fű az korofot/ és āgalba/és vifelő ketelte ketelketetnek/hog az
 Peternek fű azon megen vala/ auag az arnīka illetne meg vala
 mellett ű főzölök. Jerusalemben gúl vala fediglen az kombid vāro
 soknak sokasága és/ velet hozuān beteghetet/ és fű pokolbeli űrdő
 ghōftul gōtrettenek vala/fű mind meg gogulnak vala. Fel feluīn fe
 diglen az fű pap/ és mind azok fű ű velet valānak/fű az Saddu
 ceusoknak eretnessighiben valānak/ hitlensiguel be telledinek/ és
 meg fogat az apostolosot/ és az főzōnsighes űrizet ketrevetet űföt.
 De az istennek āngala/ irtzafānak ideīn meg hitā az tēmłőznet
 ontait/és azofot fű hozā/ és ezt monda űnekief. Menketek el/ és
 fēn āluān pollatof az nipeket az templumban/ ez illetnek minden te
 ghīrūl. Az apostolos fediglen mifer hallottat volna ezeket bānnalba
 az templumba be meninek/ és ott tamītanak vala. El mīne fedig
 len az fű pap/ és azok és fű ű velet valānak/ egge hirdeték az tanā
 ezot/ és az Isracinek fiainak vin emberinek minden rendit/ és pol
 gākot fűldīnek az tēmłőzbe hog elő hoznā űföt. Mīforon fedig
 len az polgāk el mentenek volna/ és űföt az tēmłőzben nem talál
 tal volna/meg tēruīn meg bepīllg/ és ezt mondat. Mīzen az tēm
 lőzöt

Bőzöt vő találót hog nagy bõrgalmatosságuat va'a be tñue/ es az őrk
 zõföt vő találót/ sehåg fűn az antonaf elõtte állana. Mikorõn fe-
 diglenn meg nittut volna/ senkit az tómlórzben belõl nem találant.
 Minek otanna fediglenn meg halla ez befideket az pap/ es az
 templum õrizõ feiedelem/ es az fű papos/ fêrsigben valana
 azot felõl/ mi lenne ebben iouendõre. Mikorõn fediglen el iut
 volna egg nimell ember monda ûneket. Am az templumban vad-
 na az firsiaf/ az fise az tómlórzbe vetettetek vala/ es ott fen áll-
 na/ es az nipet tanfak. Legottan el mene az templum õrizõ fű
 ember az bõlgakual/ es elõ hozaf ufõt erõ titel nélkül. Mert fil-
 nek vala az niptul hog ufõt meg ne fõuezne. Es mikorõn elõ hoß-
 tak volna ufõt/ az tanaczban elõ állataf ufõt/ es meg fêrde û-
 fõt az fű pap ezt monduan. Nemde vgan hagua meg hagosfi
 ûneket/ hog ez neuen ne tanntanatot? Es ime be tõltõttitek
 Jerusalemet az tũ tanntastotual/ es mureant afariatot hozni
 ez embernek virit. Feleluin fedig az Peter/ es az apostolot mon-
 danaf. Istennek kell enghedni inkább hog nem mint embereknek. Az
 mufatantnak istene feltamastã az Zelust/ fit tũ meg õlitef/ az fan
 meg fêrsiguin. Az feiedelmet/ es megváltót/ az isten az u hatal-
 masságauat fel magastala/ ez vigne/ hog az Israelnek nipinek bûn-
 ból fi têrisnek aiantifak agga/ es bûnõfnek borzanattat/ es muf-
 nubizonfaghi vagunk ûnefi ezekben az melleket mondunk. Ennek fe-
 lette az bent lilef es/ mellett ada az isten azotnak fit ûnefi enghednek
 Mikorõn fediglen ezeket hallottak volna/ meg fakadnak vala mir-
 gheben/ es azon tanaczkozna vala/ hog ufõt meg õlnek. Fel aluan
 fediglen az tanaczban egg nimell fariseus/ linek Samaliel vala ne-
 ue/ tóruinbeli doctor/ fi mind az eghijß nipnêl berzületben vala/ ha-

Az Apostoloknak

Ha hog az apostolok/ egg keuisse felfele ki menninek/ es monda az tanaczbeli fu Sidoknak. Israelnek nemzetfighibol valo firfiak. I Szeg lassatok mit felsen muelnetek ez embereket felol/ mert ez napot hal elotte vala egg ember kinek neve vala Theudas ki valafinek tug ga vala magat lenni/ kihez hozza allanak kozel nig paz samu fir fiait/ mellet megolinek/ es mind azot kit imeki bispnek vala ide s toua eggmastul el sakadozanal es semmie lunek. Ez Theudas otann tamada az Galileabeli Judas/ az nypnek fel samlalasanal idein/ es sok nypet vona u hozza/ es mind u maga el vesse s mind azot az kit u hozza hanlottanak vala/ ide s toua eggmastul el sakadozanal. Es mondom en mostan tunektek/ tartostassatok megmagatolot ez emberektul/ es haggatok el ufot/ mert ha emberektul vagyon ez tanacz/ es ez zelefedet/ el vesse. Ha fediglen istentul vagyon semmie nem tehetitek/ hog valamikoron ne talaltassatok az istennel ellent tartani. Azt az Samalielnek tanaczara hanlanak mind es mikor elo hitak volna az apostolokat/ megveretk ufot/ es parant ezolak imekiel/ hog az Jesusnak neube ne bolnának/ es el borzatak ufot. Es az apostolok az tanaczbelieknek elole oruluin mennek vala el/ hog miuel miltoknak lelettettenek volna az Jesusnak neuert bol fusagual illettetni. Es egg napon sem punnek vala meg tanitani/ es hirdetni az Jesus Xristust az templumban/ es paz berse.

Hatodik riz



3 udoben fediglen
mikoron az tanitvas
noknak sama neueked
nek/ zugadasok vala
a Borogolnek az
Sidok

Czelekedeti.

170

Sidosnak ellene / annafokairt / hog az naponkid valo fogalat titel
ben meg utaltatnana az o zueg asbonof / fi u hozzaiof tartoznak
vala. De az tizenket apostolof miforon meg hattaf volna / hog az
tanituanofnak sokasaga be gulne / mondana. Nem kellemetes dolog
hog mu az istennek bebidinek predikallasat elhaguā / ahtalofhoz
fogallunk. Annafokairt atonistiai / valasbatof tu fozzoletef het to
killetes iamborsagu firfiat / fi teltef legenef bent lilekuel / es
bolczefiguel / es azokra hagguf ez fogalatnak gongat. **Mu** fedig
d len aggu magunkot imadsagra / es az istennek bebidinek fogalatig
ra. Es kellemetes lun ez bebid mind az eghis ferektenekef / **10**
kasaganak elotte. Es valastaf Estuan / mell firfiu telles vala
hixfiguel / es bent lilekuel / es Filepet / es Proforos / es Ni-
ranert / es Timont / es Parmenat / es Anthiochiabeli Prose-
litus Nistlof. Ezeket az apostoloknak elerbe allataf / es mifon
ron imadsagot tuttenef volna / kezefet ureaiof tiuef. Es az isten
nek ighte neuefedif vala / es ighen meg sokasul vala az tanituanof
nak sama Jerusalemben / es papoknak sok sereghe engbed vala az huf
nek. **Touabbā** az Estuan telles liuin isteni aiandifual / es teherfig
uel / nag czudafot / es ielenfigheket tiben vala az nio fozott. Fel ta
madanak fediglen nifif az Innagogabel / mell neueftetif Libertino-
soknak / es Lireneböl valoknak / es Alexandriabel valoknak / es Eile
riabel valoknak / es Asiabel valoknak Innagogaianak / fi retkednek
vala az Estuanual / es ellene nem alhatnak vala az bolczefigne /
es az bent lileknek / mell u belole bol vala. Segottañ a' attomba egy
mihan firfiatot berzinek / fi u ellene ezt mondana. Hallot mu ho
miuel u bidalmas bekideket bola az Moisesnek / es az istennek el
lene. Es fel inditaf az nipef / es az vineket / es az irasudofot / es
o meg

22 Apostoloknak

meg sarkalván/meg ragadák útét/ és az tanárba viuek/ és elő áll-
laták az hamiss tanutot/ his ezt mondat. Ez ember nem bűnik
meg bídalmas befídet bolni ez bent helnek/ és az törünnel ellene
Mert hallot mi hog miuel ezt monga vala. Az Nazarethbeli Je-
sus el tört ez helet/ és el változtatta az szerziseket/ melleket Mo-
ses nekünk adott. És miforön nizek útét mind azot his az tanár-
ban ülnek vala/ láták az ű orzáit ott mint egg angálnak orzáit.



Hetedik rí



Ona kediglen az paposnak
feiedelme. Ig vadnak es
zek? És az Esuan monda
Arámiai firsia és aaim
halgassatok meg. Az dúczósignek istene
meg ielenek az mi aunknak Abrahamnak miforön Mesopotámis
aban volna/ minek előtte Charramban lakoznek/ és monda úneki.
Menné ki az te földedből/ és az te rasonfaghidnak főzzőle/ és menné
az földre valamellet en teneked meg mutatándok. Egottan ki mine
az Zaldeusoknak földiből/ és Charramban lakozek. És onnan mi
nek vtánna meg hala az ű atfa ez földre hozá útét/ mellen tú mos-
tan lakoztok. És nem ada örössighet úneki az földön ezaf egg láb
vondiknít és. És ighiretet tün úneki/ hog miuel iouendöre ú-
neki adná az földet birni/ és ű vtánna az ű magzatának/ miforön
úneki fia nem volna. Ekkippen sola kediglen úneki az isten/ hog mi-
uel az ű magzatfa iouendöre fellérkippen lenne az wegben földön
és hog útét szolgálata alá vetnek/ és gonosbul tartanak níg báz eften
deiglen. És ezt mondá az isten. Meg itilem en az niptet valaki s-
nek

nek szolgálndnak. És ezeket ottanna fiúnef/ és szolgálak ennek
 kem ez helyen/ és testamentomot tün üneki az főrnül metelistrül/ és
 az Isaafot nemze/ és főrnül metelg ütet az nölczad napon/ és az
 Isaaf és nemze az Jakobot/ és az Jakob az tizenfét patriarchát.
 És az patriarchaf irigsignek miatta fel induluán/ aron el adak
 az Jofefet Egiptusba. És az isten ú vele vala/ és fi babadiga ütet
 minden ú háborusághiból/ és az Farahonak Egiptusnak kiralanak
 előtte keduessg tiug ütet/ és bölcsesigbet ada üneki/ és az Faraho
 dfú emberre tiug ütet Egiptusban/ és mind az ú eghisb házaban.
 Nag búf údó ioue fediglen Egiptusnak/ és Ehanaannak mind ez
 ghisb földire/ és az búf údóben vala nag nomoruság/ és nem találak
 vala eledele/ az mû asaink. Miforon fediglen meg hallotta volna
 Jakob hog gabona volna Egiptusban/ el borzátá előbbör az mû
 asainkot. És miforon esmeglen el borzatta volna úfót meg esmés
 ret Jofefet az ú attafiai/ és tudásara lún az Farahonak az Jofef
 nek nemzetisighe. El borzatuán fediglen Jofef borzátá hivatá Ja
 kobot/ az ú attát/ és minden ú rasonságát fik bām berint hetuen óz
 e ten valanak. És az Jakob Egiptusba mine/ és ott ú meg hala/
 és az mû asaink és meghalanak/ és onnan Sichembe vitetinek/
 és az temető helyen temeték úfót el/ mellet Abraham pinzenbün
 az Emornak fiaitul/ mellet Sichemnek fia vala. Miforon fedig
 len el főzelghetne az igbiretnek ideie/ mellet údórul meg eskütt vala
 az isten az Abrahamnak/ meg paporodék az nip/ és meg sofafodék
 Egiptusban mind artzig/ mig nem más királ tamada/ fi nem es
 méri vala Jofefet. Az királ az mû nemzetisighúnkot ezalárdságz
 ual tartuán/ az mû asainkot meg saánargatá/ hog el vetnek az ú bú
 f lötteit/ és hog iló fiu magzatok ne lenne. Azon údóben búleték Mo
 o ij isg

22 Apostoloknak

és / és kedvese vala az istennél / fi három holdnapiglan tartaték
 az ú atának házánál. Mikorön pediglén útet el vetették volna / fel
 vüeg útet az Farahonak leáná / és fel tartá útet ú magának miné
 háfia volna. És tanítaték az Moyses az Egiptusbelieknek miné
 den bölcsesighire / hatalmas vala pedig czelekedésiben / és mőndasí-
 ban. Minéketvőanna pedig befölt volna úneki neguen eštendeinek idei
 sűibe esék / hog az ú atafiai meg látná az Izraelnek fiait. És
 mikorön látta volna hog egg nünell az ú atafiai főzzöl miltatlan
 nomorgattatnék / meg oltalmazá útet / és ú helyin boszut álla azon a
 az fi azt bánta vala / meg veruin az Egiptusbeli embert. Mert
 alig vala hog az ú atafiai érteneék ezt hog miuel az isten az ú fe-
 zinek általa adná úneket az únsigból valo fi szabadulást. De az ú
 atafiai nem érték vala / és az vőanfővetkező napon mikorön az ú
 atafiai háborganának / láták útet azot / és meg bikilteték úföt ezt
 monduán. Éú firfia / atafia vattot és mire sértitek meg eggmást?
 De az fi miltatlan nomorgatta vala az ú atafiat / az Moysesnek
 intisit meg nem fogadā / hanem ezt mondā. Kicoda tútt tighedet
 feledelemme / és birōa mőrantunk? Még a farši ōlni enghemet mi
 kippen tegnapon meg ōlid az Egiptusbeli embert. El futa az Mo-
 yes mikorön ez mondást hallotta volna / és az Madiannak földin
 iőueuin lūn / holott két fiat nemze. És mikorön neguen eštendő
 főt volna be az istennek angala meg iclenék úneki az Sina heginék
 pusztaiában / egg czipke bofornak lāngallo tűziben. Az Moyses ke-
 diglén miné vőanna ezt látā / czudálkozék ez látāson. Mikorön ke-
 diglén oda főzel menne hog meg értene / so adaték úneki az istentől
 ez iahikuel. En vagot az te ataidnak istene / az Abrahamnak istene /
 az Izaaknak istene. és az Jakobnak istene. Még rettenuin pediglén

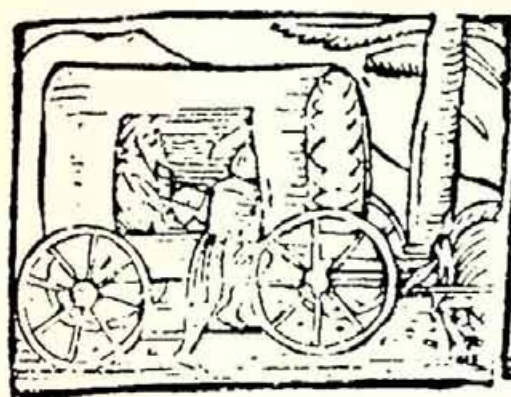
az Moises / nem méri vala meg értent. Monda fediglen az or-
 isten únefi. Vess le az te lábaidnak öltözöit. Mert bent föld
 az mellhelen állag. Látua látam / az en nitemnek nomorusa-
 gat / mell Egiptusban vagon / es az ú tobakfodasofot meg hallam
 es le állit hog fi menzem üföt. Dún ide az ut mostan / es en E-
 giptusba borzattal tighedet. Ez Moisesi tit meg tagadana ezé
 monduán. Kizoda tútt tighedet teidelemmē es biroa? Ez Mo-
 isesi mondom / az isten teidelemmē es fiuالتoul borzattott vala el / az
 dangálna kezinek általa / fi únefi meg telent vala az boforban. Ez
 hozá fi / ezudatot es ielensigheket tiuin Egiptusban / es az veress
 tengherben / es az puštában / neguen estendeiglen. Ez az Moisesi
 fi ezt monda az Israelnek fiainak. Proferat támaft tünettek az
 ú istenek az tú atatok fiait főzzöl en hozzám hasonlatost / azt hal-
 gassátot. Ez az fi az eggebe gült nip főzött vala az puštában az
 angálual / fi sol vala az Sinanak hegín / es az mú atáinval / fi iló
 ighit vún el / hog múnékunk adná. Es nem afarāna únefi engbedni
 az mú atáink / hanem el vetet túlót ütet / es fúdt berint Egiptusba
 fordulāna / ezt monduán az Aaronnak. Alkoss isteneket múnékunk /
 fi előttünk iarianak múnékunk. Mert nem tuggut mi törtint ligen
 az Moisesnek / fi / fi hozá múnköt Egiptusnak földiből. Es boru-
 sipet alkotāna az údóben / es áldozatot tūnef az bāluānna / es ór-
 uendernek vala az ú fezequel ezināf mūdóben. El fordula fediglen
 az isten / es tiuelghisbe engbed üföt elni / hog az éghen vala terem-
 tett állatoknak sereghit imādna / misippen meg vagon iruān az
 proferatnak fónutben. Te Israelnek házāna nipe / igaz áldozatual
 áldozatost ennekem az puštában neguen estendeiglen? Es hozzá
 folt vút az Moisesnek hanlifat / es az tú isteneknek ezillagat az

222 Apostoloena

Nemfat, az sipeket melleket alkotatok, hogy azokat imádnátok. És az Babilonon túl vitetlek túrókat. Az mű atáink az bizonyágnak han lisaual ilinek az pusztában / mikippen az isten meg szerette vala ünnetiek, soluán az Moisesnek / hogy az formára ezinaína az mell formát látott vala. Mell bizonyágnak hanlifat be és viugt az pogánoknak földibe / kiknek heletbe állának az mű atáink Jesusual / kiket ki úze az isten az mű atáinknak előle / mind az Davidnak idetes iglen / ki kedvetet lele az istennek előtte / és ezt fire ú tüle / hogy hanlifat szerzne az Jakobnak isteninek. Salomon fediglen rakata úne a ki házát. De az fessighes isten nem fészuel rakatott templumban lakik / mikippen az profeta monga. Az menni orság ennekem békem / az föld fediglen az en labaimnak sámosa. Mirzoda házát rakot ennekem / az or isten monga / auag mirzoda hele az en nyugodalmamnak? Nem az en kezem teremtettei mind ezeket? Tú femin náku / és kórúul meteletlen búuú / és filú nipek / tú mindenkoron ellent tartotok az bent lileknek mint az tú atáitok / azonkippen tú és . Mell profetát nem haborgattanak az tú atáitok? És meg ölel azokat fil hirdetist tüknek vala az igaz istennek el iouetelirül / kinek tú mostan aruloi és galkosi lútok / fil tóruint dútok az angaloknak szerzinek általa / és meg nem tartatok. Mikoron ezeket hallottak volna / meg fátadnak vala mirghebben / és fogait eziforgattak vala ú reá. Mikoron fediglen telles volna bent lileluel / semeit menni orságba fel emeluin / látá az istennek dúrzófighit / és hogy az Jesus az istennek jobb felől állana / és monda. Im látom az menneket / hogy meg nítanok / és hogy az embernek fia az istennek jobb felől áll. Fel fiáltanak fediglen azok nag fel boual és az ú fileket meg tartoztaták az ú besbidinek halgatásatul / és egenlő afaratual ú reá rohanának. És az rá e

- rosbol

roshol útet ki veruin fővezik vala útet / és az tanuk le tiuek az úru háiofot az iffiunak labánál / kinek Saul vala neue. És fővezik vala az Estuánt / ki az istent leghezrigül hja vala / és ezt monga vala. En vram Jესus / vedd el az en lelkemet / és térdre esuin / nag fel boual ezt fiáltá. Vram isten ne vessd ezt ünckief bünne / és mi koron ezt mondotta volna / el nyugok.



Stolczadik rix

3 Saul fediglen egg tá naczon vala azofual az ú halálára. Nagháboru sag támadá fediglen az napon az eggházbeli níp

nek ellene / mell Jerusalemben vala / és mind el ostanak Sido orzágna / és Samarianák tartomán / az apostoloktul el válua. Ez metni viuek fediglen egetembe az Estuánt az isten filő firfiak / és nag siralmat tunek ú ranta. Az Saul fediglen pustiá vala az egg házbeli níp / házák perte iáruán / és ki vonuán mind firfiakot és mind asboniállatokat / és őrizet alá agga vala úfót. Azof fediglen el ostan ide és tova iárnak vala / és hirdetik vala az istennek befi dit. Filep fediglen Samarianák városába iuta / és predikálta vala ünckief az Zhrisust. Az sereg níp fediglen figelmetes vala azofra melleket az Filep mond vala / mind egg afaratual halgatuan / és látuan az ielensigheket melleket tißen vala. Mert sokakbol ki mentek vala az fertelmes kelleket / az fiiben valának / nag fel boual kiáltuán. Sok ina káfadott emberek fediglen / és sántak gögölnek vala. És nag öröm lún az városban. Egg fursu fediglen kinek Simon vala

Az Apostoloknak

bala neue / fi annak elötte az városban ördöghi tudománt fezdett
 bala / és az Samaritanak niptnek ebit vesztette bala / azt monduán
 hog ű nag ember volna / finek bebidire hanlottanak bala azof / firzin
 ül fogua mind nagiglan / ezt monduán. Ez az istennek nag tehetsi
 ghe. Az ű bebidire hanlottanak bala fediglen annakofairt / hog sol
 üdötül fogua ördöghi tudománual eheket vesztette bala űnekief. Mi
 foron fediglen ezef hittenek volna az / Filepnek / fi az istennek orfa
 garul / és az Jesus Christusnak neutrul predikall bala / meg fereft
 telfednek bala mind firfiak / s mind asponiállatok. Az Simon és a
 az hütre fordula / és meg fereftelfeduin / Filephez ada magát. És
 latuán az tehetsigheket / és az ezuda titeleket melleket tißen bala
 el ümilfoduán ezudalla bala. Mi foron fediglen meg hallottak vol
 na az apostolok kif Jerusalemben valának / hog az Samariabelt
 nip az istennek bebidit be fogatta volna / ű hozzáiof borzátak az
 Petert / és Janosi / kif mi foron oda alá mentenek volna / imadának
 ű irattak hog bent lilek adatnak űnekief. Mert meglen ű fözzölöl
 eggifre sem állott bala / hanem ezaf meg fereftelfettenek bala az
 Christus Jesus neuibe. Regotton fezeket ű reatiof tißik bala / és
 bent leket vißnek bala. Mi foron fediglen látta volna az Simon /
 hog az apostoloknak kezinek illetisinek általa adatnak az bent lilek
 pinzt hozza elő űnekief ezt monduán. Aggátof ennekem és ez hatal
 mat / hog valafire kezemet tündem bent leket vegen Peter fedig moni
 da űnefi. Velß el pinzeduel. Mert azt vilid hog az istennek aian
 difa pinzen vitethetik meg. Minzen teneked rißed sem öröföd ez
 bánban / mert az te füed nem igaz az istennek elötte. Annakofairt
 vedd eßdbe magadat / és tern fi ez te gonosságbol / és firied az
 istent / ne talám meg borzátatit teneked az te füednek gondolattal

Mert

Mert keserűságnak mivoltában/ és hamisságnak megfőtelezésiben
látalak en tighedet lenned. Feleluin fediglen az Simon monda. Kő
nőrogietek tū en irettem az or istennek előtte/ hog valami en raga
tam ne törtinnék ezeknek főzzőle/ az melleket mondátof. És az a
postolok tanubizonfagot tiuin/ és predikaluān az istennek ighit Je
rusalemben meg tērinek/ és az Samariabelieknek városkaiban sokban
predikállanak vala. Az istennek angala fediglen sola Filepnek/ és
ezt mondā. Kell fel/ és menni dilre/ az otra mell Jerusalemnnek
d városából Gaza neuu városba vissen/ ez pushta város. És fel feluin
el mine/ és imē egg bereczen tirsu/ ki az bereczeneknek kirālne af
bonānak Landacenek komornikia vala/ és tistartoria/ ki eghisf az
u városauat Gazauat bir vala/ ki Jerusalemben ment vala imād
fozni/ és meg tērt vala/ és az u bekerin ul vala/ és Esaias profe
tānak fōnu it oluassa vala. Monda fediglen az lilek Filepnek/ menni
közeli oda/ és üsd az bekerhez magadot. Oda sietuin fedig az Fi
lephallā hog az Esaias profetāt oluasnā/ és monda. Erte di az
melleket oluass? És monda az. Mikippen érthetem/ hanem ha
valaki ennekem vez erem lēnd? És kire Filepet/ hog az bekerbe hāg
na/ és u vele ülne. Az irāsnak fediglen fū értelme az melleket oluasi
vala/ ez vala. Azonkippen vitet el mint az iuh az meg metzisre
és mikippen az bārān nima az előtt/ az ki ütet meg niri/ ezenkippen
fel nem nita az u bāiāt. Az u alāzatos voltában vesett el az u itis
lete. Az u nemzetfighit fediglen ficsoda beßilli meg? Mert el ves
tetik ez földrül az u ülete. Feleluin fediglen az komornik monda
Filepnek. Kirek tighedet/ kirul monga az profeta ezt/ u magaruli
auag valakirul egēbrül? Fel nituān fedig az Filep az u bāiāt/ és
fel kezduin ez irāsrul predikaciót tūn ün/ ki az Jelsusrul. És mifoz

22 Apostoloknak

Őn az őtön menninek egg vízre iutának/ és monda az komornik.
 Ihon víz/ ki tilt meg enghemet hog meg ne kereszteskeggen. Mon
 da fediglen az Filep. Na teljes búed berint valóhúród vagon meg le
 bet. És felelvi monda Hísem az istennek fiának lenni az Jesus
 Xristust. És paranczola hog meg állatnak az bekeret/ és mind
 ketten le állának az vízbe/ mind filep és mind az komornik/ és
 meg keresztele útet. Mikoron fediglen fel hágot volna az vízből/ az
 or istennek angala el ragadá az Filepet/ és az komornik többé nem
 láta útet/ és nag örömuvel megen vala az ő őtän. Filepet fediglen
 meg találak Azotumban/ és őtában predikall vala minden városok
 ban mig nem Cesareaba iutna.



Kilencedik rísz.



3 Saul fediglen meghe
 nag fenefigbet mutat vala/
 ki az or istennek tanítuánit
 búnetlen halálual fenefigbet
 uin. el mine az fő paphoz/ és leveletet fire
 ő túle/ hog azokat Damastusba/ az synago
 gaba vinne/ hog kötözve vinne Jerusalembé
 ha valakiket találna az kereszteni illetnek őtän/ akár firfiak volna
 nak és akár asbóniállatok. És mikoron őtában volna törtíne ez/ hog
 Damastushoz nem messze volna és nag hirtelen síguel az menni
 orságból világosságg villámáskippen kőrnül viue útet/ és az földre le
 esviin boratot halla/ meliben ez mondaték únefi. Saul/ Saul/ mi
 re háborgaréz enghemet? Monda fediglen. Kiczoda vag oram? Az
 or isten fediglen monda. An vagok az Jesus kit te háborgaréz. Ne

hez dolog teneked az eften ellen rugodoznod. Az Saul peſtetuin
 es el amilkoduā monda. Bram mit akarſz hog teged en? Es mon
 da az or isten ūneki. Kell fel/ es menn be az városba/ es meg mon
 gāf teneked mit fellen teneked tenned. Az firsiaf fediglen fī ūneki
 az vban tārſi valāna/ peſteg állana/ vala/ nagon el amilkoduā/ es
 hallāf vala az boratot/ de maga ſenkit nem látna/ vala. Fel fele
 fediglen az Saul az földrűl/ es ſemeit meg nītuā ſenkit nem lāe
 vala/ de fēzen viſeluin ūtet Damaskusba be viugt. Es harmad na
 d piglā ſemmit nem lāta/ es itlen itlan lūn. Vala fediglen Damaf
 ſusban egā nimelt tannguā/ finek Ananias bala neue/ ſi lātāſt lāta
 mellben az or isten ezt monda ūneki. Anania. Es az monda. Zhon
 vagoſ bram. Es az or isten monda ūneki. Kell fel/ es menn az o
 tārā/ mell egenes vāzāna/ hiuattatī/ es fereſd meg az Judas hā
 zāban az Tārſuſbeli Saul neuū einbert. Mert am imādfozik. Es
 lātā az Saul lātāſna/ általa az Ananias neuū firsiaf/ hog ū hōzrā
 be menne/ es fezik ū reā tenne/ hog ſeminek vilāgoſſāga meg ada
 ngf. felele fediglen Ananias. Bram ſoſakul hallottam ez firſi
 e urul/ mēne nomoruſāgot tūtt ligen az te ſentiden Jeruſalemben.
 Es ez helen es hatalma vagon az fū papoſtul/ hog meg fōtōzre
 mind az ofot fī az te nevedet ſeghēzīgūl hīāf. Monda fediglen
 ūneki az or isten. Mennel mert vālaſtott edīnem ez enneſem/ hog
 viſell: az en neuemet az poganoſna/ es az firaloſna/ es az Ira
 elnef ſiainaf elōtte. Mert en meg mutatom ūneki merit fellen ūne
 ki az en neuemirt ſenuedni. Es el mine az Ananias/ es te mēne
 az hāzba/ es fezeit ū reā tiuū monda. Arāmfia Saul/ az or isten
 borzāta enghem/ az ſimēguelen teneked az vban/ az mellben tūl
 f volt/ hog ſeminek vilāgoſſāgāt meg vegerd/ es bu tūl ſent ſeſuel

22 Apostoloknak

És legottan az ú bemeinül ollárinof esinek le mint az halnak hias
 és az ú bemeinek vilagossága meg adaték / és fel felvün meg fereb
 telfedék. És mikoron üt volna / erőt vün. Saul fediglen egg nihán
 napon az istennek tanítuánival lün / az fík Damaskusban valának.
 És minden haladik nélkül predikálta vala az Xhrisust az synago
 gában / hog az / az istennek fia. Nagyon czudalfozna vala fediglen
 mind azot / fík az ú bepidit halgatták vala / és ezt mongák vala.
 Nem ezi az fi haborgatta / és üldözi vala Jerusalemben azotot fík
 ez netvet hñak vala seghetzigül? És ide és azirt iütti / hog fótör a
 ue vinne azotot az fú papothoz? Saul fediglen nagual infabb meg
 erőssödik vala / és azt típi vala / hog ebel vesne ú ranta az Sidos
 nak fík Damaskusban lának vala / mikoron nagbizonfagual vallaná
 hog az volna az Xhrisus. Mikoron fediglen sok nap tölt volna be
 tanározot tartának az Sidos ú fótörtök hog azt megölne. De meg
 érte Saul az ú rea valo gonos bánditot. És az városnak kapura
 őrizetet vetettene vala / fík mind napual és mind hñel őriznek vala /
 hog üt megölne. Az tanítuánok fediglen hozzáiof viuef ú
 tet ictzala / és az fú falon egg fosarban alá borzaták üt. Saul b
 fediglen mikoronn Jerusalemben ment volna azon vala hog az
 tanítuánokhoz agga ú magát / és azot mind filnek vala ú tüle.
 Mert nem hízik vala hog tanítuán volna. Barnabas fediglen üt
 foguán az apostolokhoz viue / és Saul meg beállé úneket mikippen
 az vton láta volna az or istent / és hog folt volna úneki / és mikip
 pen Damaskusban erőssen czelekedett volna az Jესusnak neuibe.
 És ú vele jár vala Jerusalemben / és nagbátarsagual fol vala az
 or Jესusnak neuibe. És bel vala / és vetekedik vala az Görögöknek
 ellene. Azot fediglen azon ügeteznek vala hog üt meg öllik / melle
 dolgot

dolgot miforon meg értettenek volna az afaftaf / Zefareába viugt
 útet / és az városból Tharfulba borzátat útet. Annafokait eghilp
 Sido orpágban / és Galileaban / és Samariaban az eggházbeli ni
 pefnek bifelighet vala / és ippulnek vala / az or istennek fideimben
 iaruán / és az bent lilefnek vigafcalafauat meg fotafulnak vala. Eün
 fediglen ez hog miforon Peter ezefet Peruel mind el iarna / az ben
 tet főzibe és el iutna / fife Eiddaban lafoznak vala. Talala fediglen
 ott egg embert finek Aeneas vala neue / fi immaraan nioez eftende
 dig felfit vala agaban / finek ina meg fafadott vala. És monda une
 fi az Peter. Aeneas meg gogirzon tighedet az Jesus Christus .
 Kell fel / és veld meg magadnak agadot. És legottan fel fe-
 le / és látat útet mind azof fife Eiddaban lafoznak vala / és Affo-
 ronban / fife az or istenhez térinek. Vala fediglen Zoppeben egg ni
 mell tannguán affon / finek Thabita vala neve / mell Ghoroghul
 ezt tifi Dorfas . Ez affon telles vala io czelekedetefuel / és
 alamosnalkodafokual melleket tifen vala. Eün fediglen ez / az udof
 ben / hog meg betegulne / és meghalna / mell affont miforon meg
 mostak volna / az fel házban el nuntat. Miforon fediglen Eidda
 főzel volna Zoppehez / és az tannguánof meghallottak volna hog
 Peter Zoppeben volna u hozza borzátanak firuin útet / hog nehes
 fighire ne lenne une fi u hozzaiof iuni. Fel feluin fediglen Peter
 oda mene azofual . És miforon el iutott volna / az fel házba viugt
 útet. És főru állat útet az ózueget mind iatán / firuán / és mutat
 uán oltozeteket és ruháiofot / melleket az Dorfas ezinal vala une
 fite / miforon u főzöttök volna. Miforon fediglen az Peter az ház
 bol mindeneket fi zárlott volna / térdre eluin imadságet tün / és az
 ftefhez forduluan monda. Thabita / kell fel / és az Thabita fel nitā

Az Apostoloknak

az ú fíemeit / és az Petert látván fel ültepét / fezt aduán fedig-
len annak fel emelt útet. És miforon be hita volna az benteket / és
az ózuegetet / eleuenei hozzá eleitbe. És niluán lún mind eghis-
Zoppenet városában / és sofán búnt az or istenben. Eün fediglen ez
hog sof napon laktet Zoppeben / egg nimelt Simon neuú timárnál.



Zizedit risi



Ala fediglen Zesares-
aban nimi firfiu Zor-
nelius neuú / ki ház-
ember előtt iáro seie-
delem vala / és az sea-

regnet rendiből valo / mell Olaf seregnet mondati / ki aítatos / és
isten filó ember vala / mind eghis- házabeli nipiuel / sof alamosnát
aduán az beghtí nípnet / és fönöróguí az istennek mindenforon.
Ez látást láta az napnak kilenczedik oráian / és niluán látá az is-
tennek angalat hog ú hozzá be menne / és ezt mondaná. Zorneli-
us. És az ú reá cróssen nizuín / és meg ijeduin monda. Ki vag-
bram? Monda únefi. Az te imádsághid / és az te alamosna titelid
emlekezetre mentenek fel az istennek eleibe. Azirt boczáss firfi-
kot Zoppebe / és hivasd hozzád az Simont ki Peternek neuerzetit
Ez egg nimi Simon neuú timárnál lakit álláson / kinek háza az
tengher mellett vagón / ez meg monga teneked mit fessen tenned.
E s miforon el ment volna az angel / az fiúnefi bol vala / két bolga-
iát elő hiva / és egg vitezlő embert / ki azok főzzől / kít az ú birodal-
ma alatt valanak / isten tisztelő ember vala. Kínek miforon meg-
bepílette volna mind ezeket / Zoppebe boczáta útót. Masod na-
pon

poñ fediglen miforon azof ototon menninek/és az városba hoz fel
 ghetninek/fel mine Peter miadkor ni az ház felibe hatod ora felé.
 És miforon meg ehezett volna/afarā hog egif. Miforon fediglen
 azof itket fihteninek/lelfiben el ragattaték/és látá/tehag az menni
 orbāg nitua/és nimi edin áll u reā/ollmint egg nag tifta ruha/
 mellet az nig biliñ eggbe fótótenek vala/és az menni orbāgból az
 földre borzátta vala le/mellben benne valának minden nig láb u lef
 tes állatof/mellet ez földön vadnak/és vadak/és czufo mēfo fir
 d ghet/és ēghi madarak. És illen űo adaték űneki. Kell fel Peter
 vāgd meg ezeket/és edd meg. Monda fediglen az Peter. Sem
 mifippen nem iűem vram/mert űoha nem űttem valamit mell főz
 és fertel:ies volt volna. És űmeglen māsodűor illen űo adaték. Az
 melleket az iűten tifta ā tūtt/te főzōnűigheűűűte ne teged. És fe
 diglen haroműor lūn. És az edin űmeglen az mennibe hātra vite
 ték. És miforon ű magāban vilefedneű Peter/és nem tudnā mē
 látas volna ez/mellet látott volna/imē az firfiak fiket az Zorne
 lius borzátott vala/ miforon az Simonnak házāruű meg tudafoz
 e tanak volna/az anyto elōtt állapānak. És nimell embert fi hñuāñ
 fērdif vala hogha az Simonnak ott volna űállāsa/ fi Simon Pes
 ternek neueztetneű. Miforon fediglen az Peter az látāruű gondol
 fodneű monda űneki az lileű. Im firfiak keresneű tiāhedet. Kell fel
 annafofairt/és menni el ű veleű űemmit nem vilefeduñ/annafofa
 irt hog enborzāttam űfōt te hozzād. Le űāluāñ fediglen Peter az
 firfiakhoz/ fiket az Zorilelius borzátott vala ű hozzā/monda. ű
 me en vāgof az/az űit fereűteű. Micozoda az mellirt ide iūtteték
 Mondānak azof. Az űāz ember elōtt iāro űeidelemhez az Zorne
 liushoz iűteni űozat lūtt űent angālnak āltala/hog az ű házāhoz
 bñna

Az Apostoloknak

hűnna tighedet / és befidet hallana te túled / fi igaz / és isten filo' em
 ber / és kirul bizonságot tífnek mind az eghisß Sido nipek. Anna
 ofairt be hűuá úfót / és az állásra be fogadā. Holdā felue fediglen
 az Peter el mine ű vele / és nifik az Zoppebeli atafiat főzzöl és
 tárful el meninek ű vele. És holdā felue be meninek Cesareaba.
 Az Cornelius fediglen / vāria vala úfót az ű rafonsághit / és bússí
 ghes barátit eggybe hűuān. Minnek vtānna ez lún / hog az Peter be
 menne / eleibe fi mine űneki az Cornelius / és az Peternek lábai
 hoz esuīn / imādā útet. Az Peter fediglen fel emele útet ezt mond
 uān. Kell fel / en és ember vagot. És ű vele foluān be mine / és ta
 lāla ott nag' sok embereket kít be gúltene vala / és monda űnekiek.
 Euggātók tú hog Sido firsiunak nem illik ideghen nemzethez ma
 gāt adni / auag' hozzā menni. De meg mutatā ennekem az isten /
 hog valakit főz / auag' fertelmes embernek ne mondanik. Anna
 ofairt miforon ide hűuattatók volna / fisedelem nélkül el iouik. Anna
 ofairt kérdetek en túfót / mi dologhirt hűtatók enghemet? És az
 Cornelius monda. Meged napual ennek előtt mind ez oraiglan ch
 iohra űlők vala házamban / és filenczed orān imādságban foglaltam
 vala magamot / és imeg eggy firsiu en előttem állapok / fines ruhāban
 és monda. Cornelius meg halgattatott az te imādságod / és az te
 alamosna titelid emlekezeten lúnek az istennek előtt. Anna
 ofairt borzāss el valakiket / kít Zoppebe mennenek / és hűp hozzād az Si
 mont fi Peternek neuerzetik / ez az timār Simonnak házāban la
 kít állāson / az tengher mellett / fi mi helen te hozzād iouend fol te
 veled. Anna ofairt azontul te hozzād borzātik / és te iol tútted hog
 el iúttél. Anna ofairt / az isten bizonsághunk hog mind mū mostān
 azirt gúltunk be ide / hog meg halgassuk mind azofot melleket az
 isten

isten teneked paranczolt. Fel nituān kediglen Peter az ű bāt-
monda. Bizonságual vighire mentem / hog ne legen az isten
nél semileknek tekintete / de minden nipek főzotte az fi ű tús
le til / es igazságot czelekedik / kellemetes űneki. Az mell befidek
borzata az isten az Israelnek siainak / bifeisigbet hirdetuin az Je
sus Christusnak általa / ez az fi mindeneknek pra. Tú tuggatof az
befidet mell lún eghisb Sido orßág pert e el kezduin Galileatul fog
ua az fereßtsignei otāanna / mellett az Janos predikall vala / hog az
Nazaretbeli Jesus ligen az istennek perzisiböl az Messias / fire
az bent lelkét az isten aláborzata / es kinek eröt ada / fi ez földön ia
ra fele / iot tiuin embereknek / es meg gogntuān mindeneket fik ör
dögül birattatnak vala / mert az isten vola ű vele. Es mū tanubiz
zonsági vagunk mind azokrul / az melleket czelekedet mind Sido
orßágnak tartomānāban / s mind Jerusalemben / fit meg ölinek fara
fel függheßtuin. Ez az isten fel tāmasta harmad napon / es ilo tefe
ben meg mutatā űtet / hog nituān lenne nem minden nipek / hanem
az tanuknak / fiket az isten elösbör erre vālastott vala / tudni illik
mūnekünk / fikünk es iuānk ű vele egetembe / minek otāanna halottas
ból fel tāmada. Es paranczola mūnekünk hog az nipek predikal
nānk / es tanubizonságot tennink errül / hog ű ligen az fit az isten
perze hog ilöknek / es holtaknak bírāia ligen. Ez Christusul min
den profetā tanubizonságot tißnek / hog valaki ű benne hiēnd bűne
inek borzānattāt nerie az ű newinek általa. Mikoron az Peter
meg ez þofot mondanā bent lileß þalla mind azokra / fik az ű beßi
dit halgattā vala. Es elāmilkodānak azok fik az fórnúl metelke
dō nipeknek nemzetsighiböl fordultanak vala az hūtre / valamēn
f az Peteruel oda mentenek vala / hog az poganokra es az bent lileß
nek

22 Apostoloknak .

nek aiandiká állott volna. Mert hallat vala hog' so' nem lehetne volna
nak es felmagasztalni az istent. Legottan felele az Peter. Mert tilt
bati valaki tule / hog' vizuel meg ne fereftelkeggenek ezet / kit pent
leket vistenek mikippen mu' es ? Es ha'ga hog' megfereftelne'k u'ot
az or istennel ne'ibe. Akkor firtet u'et hog' ott maradna egyniban na



Ezeneggeditrik pont



Es hallat kediglen az
apostolok es az atafiat
kit Sido or'bagban va'
lanak hog' az pogán né
pek es be vuttik volna

az istennel befidit. Es mikoron fel ment volna az Peter Jerusalemben /
vetekednek vala u' vele azot kit az kornul metelkedo' nipeket koz
zole' valok valanak / ezt monduan. Az kornul metelisenél ul' valo firtet
aknak kozibe ment el be / es azotual eggutt u'ttel. Az Peter kedig
len az dolgot eleitul fogva megbeszille' unekiek rend szerint / es monda
En Joppenek városában valik / imadsághan foglaluan' magamot / es
latast latik / lileben el ragattatu' / teha'g nemi edin' áll le / olt mint
egg' nag' tista ruha / kit az u' nig' hile szerint borzattanak vala le az
mennorbagbol / es hinte oda állla le az holott valik / melle' mikor
ron' igben kezdettem volna nize' nembe vum / es latik földön valo
nig' labu' lilek es állatokot / es vadakat / es ezu'ko' mase' firteket / es
egbeli madarakot. Hallik kediglen hozatot es / mell' ezt monda en
nekem. Kell fel Peter / old meg ezeket / es edd meg. En kediglen
ezt mondom vala. Semmikippen nem iszem vram / mert kozon'si
ghes / auag' fertelmes állat soha az en bamba nem ment. Allen fele
let lün kediglen ennekem az hozatban masodszor az mennorbagbol.

Az melleket az isten iſtáa tútt/azokat te főzőnsigheſeknek ne mon-
 gad. És fediglen háromſor törtinek/és eſmeglen mind ezet men-
 orſágba ſel viterinek. És ime legottan három firſiu terme az
 házban mellben valik/ melleket Zefareabol borzáttnak vala en
 hozzám. Megmondotta vala fediglen ennekem az angal/ hog ű
 velek el menniſ ſemmit ne vilekeduiñ. Elioue fediglen en velem
 ez hat aſafiu. És be menink az firſiunak házába/ és az /azt mon-
 dá múnckünk hog angalt látott volna az ű házában mell eleibe ale-
 lott volna/és ezt mondotta volna űnek. Borzáfſ firſiaſot Zoppebe
 és huiáfſ hozzad az Simont/ finek vezetiſ netwe Peter/ſi teneked
 azokat meg máná/ melleknek általa mind te s mind az te házad-
 beli nip veſedelemtúl meg tartatíſ. Miforon fediglen beſidemet el
 kezdettém volna/ ſent lilek ſállá ű reaiok/ mikippen előſſor mű res-
 ánk ſállott vala. Eſembe iſ vala fediglen hog az vriſten ezt mon-
 dotta vala. Az Janos vizuel kereſtelt/ de tú ſent lileſuel kereſtel-
 tetek meg. Annaſokairt ha vgan oſſan atandíſot adott űnekief az
 iſten minemút múnckünk és / miforon az Jezuſ Chriſtusban hűs
 e túnk volna/ kizoda valik en hog ellene áſhatnik az iſtennet? Mifo-
 ron ezeket hallották volna / halgatni fogának/ és diczirek az iſ-
 tent ezt monduán. Annaſokairt az pogán nipeknek és az iſten bűne-
 ből valóſi tēriſt engbedett az íletnek meg neriſire. És azot el ſakas-
 doztanak vala eggmáſtul az ſanaruſágnak ſenuediſiból/ mell az
 Eſtuanirt támadott vala/ és el íarák az földet mind Feniceiglen/
 és Zipruſiglan/ és Antiorchiaiglan/ ſentkinek nem predikáluán az v-
 riſtennet beſidit/ hanem ezak az Sido nipeknek. Valának fediglen
 nikif ű főzzólók Zipriabeli/ és Zirenebeli firſiaſ/ kif miforon be-
 ſ mentenek volna Antiorchiaba/ ſolnak vala az Görögóknek/ predikál-
 y ij uán

22 Apostoloknak

22. az or. Jezusi/ és az rristennek hatalma ú velet vala/ és hog pá
 munip fordula az istenhez. Filibe eset fediglen ez bir az eggház
 beli nipelnek/ mell Jerusalemben vala/ ez dolog felől/ és el borzátat
 Barnabast hog Antiochiaba menne/ ki mikor on oda jutott volna/
 és látta volna az istennek fed w it/ és aiandikat/ örüle ranta/ és inti
 vala úföt mind hog pábud afarat perint vigre meg maradnanak az
 istennek hátiben. Mert io firsiu vala/ és bent lilefuet/ és hátuel
 telles vala/ és sof nip adā magat az or istenhez. El mine fediglen
 Barnabas Tarsu'ba hog meg kerelne az Saul/ ki mikor on meg ta
 lalt volna Antiochiaba viug útet. Ertinek fediglen ez hog mind
 az eghiszeftendoben az eggházbeli nipel náiafodnának/ és az ni
 pelnek solasagát tanítanak/ és hog az tanítuánok elsőbör Antiochi
 aban nevezetnek Kereszteneknek. Az napokban fediglen iuta
 nak Jerusalembet városabol profetát Antiochiaba/ és egg ú főzrő
 lők fel feluín/ kinek Agabus vala neve/ ielenti vala az lilefnek álta
 la hog miuel nag búf údó főuetkeznek mind ez eghisze földön/ mell
 Claudius czaárnak birodalmának ideiben lún meg. Az tanítuá
 nok fediglen el vigheznek hog feghizigbet földénnek az ofasiaknak
 ki Sida országban laknak vala/ az menire mindeniknek irteket vala
 mell dolgot meg és tünet/ az vinethez földuin/ Barnabásnak/ és
 Saulnak kezinek általa.



23 Benkeftödik riss



23. on údóben fediglen
 Herodes királ az ú fi
 ráli ere. I borzátā
 hog az eggházbeli
 nipelnek

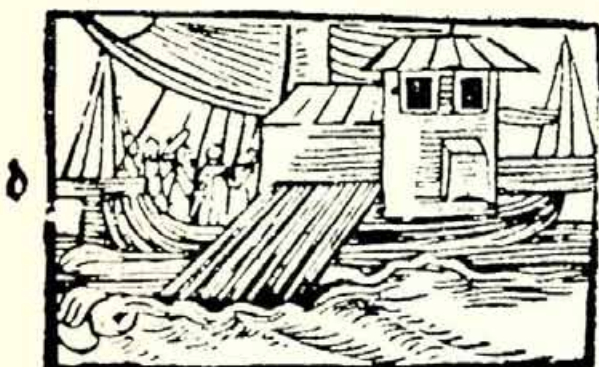
Péternek főzöle nitifnek gonoszt műelne. Meg ölete fediglen az Ja
 kobot az Jánosnak attafiat törvel. És latuán hog kedves dolog ez
 az Sidosnak/ennek selette ezt tiug hog az Petert es meg fogna.
 Vala fediglen ez az Husit üdnepinek napiaiban/melleken pogárzab
 ual ilnek vala/sit meg es foguán az tömlőrzbe vete/és ada útet ó
 rizni nig viteznek/mellnek mindenik neged magauval vala/afaruán
 Husit vtān ki hozni útet az nípnek. És az Peter az tömlőrzben
 tartatit vala. Az eggházbeli níp fediglen pūnetlen imādsāgot tiſem
 vala az istennek ű irtette. Mikorō fediglen ki afarnā hozni útet
 az Herodes/az űel aloſit vala az Peter két vitezeknek főzöttelē
 két lānczual vala meg kötőztetuin/és az őrizők az anyonak előtte ő
 rizit vala az tömlőrzöt. És ime az or istennek angala előtte álla
 pē/és nag fineſſiguel valo vilāgossāglūn az házarzfāban/és az
 Peternek oldalāt űtuin/fel ſerkentē útet ezt monduā. Kell fel gör
 ſan/és le elinek az lānczok az ű fezeirūl. Monda fediglen az angel
 űneki. Vucczēl fel/és fősd fel az te ki vāgost cipellūſidet. És vā
 tūn. És monda űneki. Vedd read az te őltőzetedet/és iūn en va
 tannam. És ki menuin ű vtānnia megen vala. És nem tugga va
 la hog igaz volna az/az mi az angelnak általa tiſen vala/hanem
 ezt atſta vala/hog miuel lātāſt lātna ű. Mikorō fediglen el mul
 tanak volna az első és az māsod őrizeten/az vas kapura iutānak
 mellen az vāroſba mennek/mell űn fiſjū meg nilek űnekiek. És ki
 menuin/az vāroſnak eggif vſzāiān által meninek/és az angel legoſ
 tan el hāgā útet. És az Peter űmagāba tēruin monda. Moſtān
 tudom bizonūal hog az or iſten borzātta el az ű angelāt/és ki vūte
 enghemet az Herodesnek keziből/és az Sido nípnek minden vāro
 ſabol. És az dolgot meg ſrtuin az Mariānak/az Jánosnak annā

22. Apostoloknak

nak házhoz mine / mell Marcusnak neveztetik / holott még sokan
 gútnak vala egybe / és imádkoznak vala. Mikorön fediglen zör-
 ghette volna az Peter az kapu antaiát / fi idue egg leán hog qlattom
 ba meg halgatná fi volna / mellnek Rhode vala neue. És minek va-
 tanna meg érté az Peternek páuát örömben nem hitá meg az ka-
 put / hanem be suta / és meg monda hog az Peter az kapu előtt ál-
 lana. És az házbeli embereket mondának únekí. Holond vagi? Az
 leán fediglen bizonygual monga vala / hog vő volna. És azot ezt
 imongák vala. Az ú angala. Az Peter fediglen pünetlen zörghet va-
 la. Mikorön fediglen meg nitották volna / láták útet / és el amillo-
 dának. Mikorön fediglen intett volna únekíek kezét mozdítuán /
 hog vesteglentnek / meg beállé únekíek / misippen hófra volna fi útet
 az or isten az tömlőzéből. Monda souátbá. Özenítet meg az
 Galabnak / és az egyéb asafialnak ezeket. És fi memuin más het-
 te mine. Souábtá minek otanna meg virradott volna / nog háborus-
 sag támadá az víteret főzött / ebből az mi Peternek történt vala.
 Herodes fediglen mikorön kerefiette volna útet / és meg nem talál-
 ták volna / az őrizőföt meg vallatuán / hágá hog el vigít úföt / b
 és Sido orfágbol Lefarcába alá memuin ott lakozék. Herodes-
 nek fediglen neheffighe vala azotra fí Tirusban és Sidonban laka-
 nak vala. És azot egg afaratual ú hozzá meninek / és Blasiusz az
 farattokra vonuán / fi az királnak temornisa vala / bifefig berzif-
 ten valának / annakokait hog az ú tartománok az királnak orfágá-
 bol ilne. Eggel vighezett napon fediglen az Herodes fel öltözün
 királi ruháiába / királi befibe üle / és befidet tífén vala únekíek. Az
 nip fediglen az ú befidire ezt kiálta vala. Az ho isten páua / és nem
 emberé. Egottan fediglen czapást tün ú rayta az istennek angala
 annafota

annafairt hog az istennek tistessigbet nem tũtt volna/ es az fir
ghet az űbēlit firāgāt/ es meg hala. Az or istennek beſide fediglen
neuefedif vala/ es ſofaſul vala. Az Barnabas fediglen/ es az Pal
Jerusalembe meg tērinek az ſolgālatot be tellesitũn/ es fel viuek
az Janosi es / finek vezetik neue Marcus vala.

Ezen harmadik rife



Alānak fediglen nē
fik az egg házbeli
nip főzzöl profetā/
es doctorok/ mell An
tióchiában vala /

Barnabas/ es Simon fi Nigernes biuattatik vala/ es Lucius/ fi
Lirene várostól támadott vala/ es Manahen/ fi az Herodesuel eg
gũtt tartatott vala fel/ fi orſágában neged rife bir vala/ es az Sa
ul. Mikorō fediglen az of āldozatot tenninek az or istennek/ es bũn
tólninek monda az ſent lilek. Valasſbatok fi ennekem az Barnabost
es az Saul az munka titelre/ mellre űföt hĩtam. Es mikorō bũn
tólnenek/ es imādfoztanak volna/ es kezefet ű reātok tũttik volna/ el
borzātāt űföt. Es űf az ſent lilekrũl elborzāttatũn/ Seleuciába
meninek/ es onnan Ciprusbabaion meninek. Es mikorō Salami
naban volnānak/ hirdetk az istennek ighĩt/ az Sidosnak synago
gāiában. Velet vala fediglen Janos es ez ſolgālatban. Es az
ſigbetet el iāruān mind Pafusiglan/ egg nimeli űrdõnghõst találā
nak/ fi hamiss profeta/ es Sido vala/ finek neue vala Bariesus/ fi
az tartomānnak tistartofiedelmuel vala/ Sergius Pafual/ fi
bõlcz firfiu vala/ fi Barnabast/ es Sauli ű porzā hĩuān kiuānna
vala

22 2 Apostolofnak

Vala hallani az istennel beszédit. Ellenek áll vala fediglen ünneket/
 az. E hymas neuú ördöngbös. Mert ig magaraztatik az ú ncue/
 azon úgekezuiñ hog az tartománbeli fúti tartot az bútrul el for-
 dítza. Saul fediglen/ fi vgan azon/ Palnak es mondatik/ bent lilel
 uel meg teluñ semeiuel ú rea nagon nizuiñ/ monda. Ördögnek fia
 minden igasságnak ellenfigbe/ fi telles vag minden álnasságnak/ es
 minden czalardságnak/ nem búñoli meg elfordítani az istennel igaz-
 ságot. Es im az or istennel keze te rantad vagon mostan/ es val lilel
 es nem látod az napot egg ideiglen. Es legottan homalossag esel
 ú rea/ es sötitsig/ es körül járuan kēzen viselőföt keres vala. Egot-
 tan az fúti tartó fedelelem mikoron látta volna azt az mi törtint
 vala/ az bútre fordula czudálkozuan az or istennel tudománan. Mi-
 koron fediglen Pafus síghetből az vízre szállott volna az Pal tár-
 sagbiual/ Pergaba meninek/ mell Pamfiliának városa. Janos ke-
 diglen ú túlók el bakaduán/ meg tere Jerusalembé. Azok fediglen
 az tartománokot el járuan Pergabol Antiochiaba meninek/ mell Pi-
 sidianak városa/ es be menuin az synagogaba egg sombat napon le-
 ülinek. Az o törüinek fediglen es az profetának irasának oluasasá-
 nak vtanna az synagoganak feiedelmi ú hozzáfot borzátanak ez ú-
 zenetuel. Atamfiat firsia ha valami iora into beszédet vagon tú-
 neket/ mellet az nipnek kellene mondanotok/ mongatok el. Fel kela-
 uin fediglen Pal/ es kezuel intuin hog vesztegleninek/ monda. Isra-
 elnek nemzetisghiból valo firsia/ es kitben isteni fidelem vagon hal-
 gassatok meg. Es Sido nipnek istene magának válasta az mü afa-
 tnot/ es ez nipet nagon fel magasztala/ mikoron Egiptusnak földé-
 ben lakot volnanak. Es az ú magass lariaual fi hozzá úfot onnar-
 es főzel neguen estendőnek ideiglen túrg el az ú erőszót az pus-
 taban

sában. És Hét niptet Zanaānnat földin el vestuin rípre ošta úne
 tiel az ú földókot. És ezefnek otāma főzel nig fūz / es otueneftens
 dóuel ada únekiek it iló seiedelmeket / mind Samuel profetaiglañ.
 És ezefnek otāma firalt firínek / es Saul adā únekiek az isten
 firául / az Lúsnak fiat / Beniaminnel agazattābol valo firfiat / neg
 uen eštendeig. És azt az firálsāgbol ki vetuin fel tāmāstā únekiek
 az Dáuidot / hog királ lenne / firul tanubizonfāgot tiuin ezt mon
 dá. Még találām az Dáuidot / az Jessenek fiat / az en búem be
 rint valo firfiat / ki minden en afaratimot meg tífí. Ennek magi
 uābol adā az isten az Israhelnek az úduőzító J: sult / azonkippen mē
 lippen meg ighitte vala / mifor előbbor az ú ezvilāgra iőuetelinel be
 milínek előtte predikállott volna Janos az Israhelnek nipinek / tá
 letnek meg iobbítāsānak keresztsíghit. Mifor ledig Janos az ú solā
 sāt tóltene be monda. Kinek alítotok enghemet lennem? Nem az
 vāgot en / de im el iú en otānnam az kinek en milto nem vāgot az
 ú lábainak ólőzetit le odnom. Átāmfiat firfiat / Abrahamnak nem
 zetfíghínek fiat / es kífben tú főzöttetek isteni fildem vāgon / tú hoz
 zátok borzattaték ez úduőssígnel bešide. Mert azok kíf Jerusalemben
 lakoznak vala / es az ú seiedelmi miforon tudat / anfāgnak miae
 ta nem esmērnek az Ehrístust / az profetānak šauait es be telledi
 ték / melleket minden šombaton ol íasnak / es útet el kārhozatat / es
 balānak semmi ofat ú benne nem lelut / fíre az Pilatust hog meg
 óletne útet. És miforon be telledíttetenek volna mindeneket / mel
 let ú rula meg valānak iruāñ / az fārul le viuin šoporšoba tiuek. Az
 isten fediglen fel tāmāstā útet halottaiból / kít touābbā iló testben
 tattanak sol napokon azok kíf ú vele egetenbe fel mentenek vala Je
 rusalemben Galileābol / kít úneki tanubizonfāghi az nipnek főzötte

22 Apostoloknak

Mű és hirdetésűt tőnektek / hog az isten az igbiretet / mellet az
 mű atáinknak tútt vala be töltötte ligen az fiainak / az az / műnektől
 az Jesust fel támasztuán / mikippen az Dirzireteketk főruinest első
 rísbiben meg vagon iruán. En fiam vag te / en ma nemzilek tige-
 bet. Hog fediglen fel támasztá útet halottaiból / és immárántouáb
 ba rothadása terendő ne legen / ezenkippen mondá meg. Megadom
 tőnektek az Davidnak pentsigbit / mellet hírosigheket. Azirt má-
 sutt és ezt mondá. Nem hagod hog az te pented rothadást lásson.
 Mert az David mikoron az ú illetinek ideinek polgált volna az is: a
 tennet tanárzából el húgouet / és az ú eleibez titeték az el temetis-
 ben / és el rothada. De az fit az isten fel támasztá ei nem rotha-
 da. Tudástokra ligen annakofairt tőnektek atámfiat firsia / hog ez
 Jesusnak általa úzenteték tőnektek bűneiteketk borzánatra / és ez
 Jesusnak általa minden meg igazul / az kinek hűte vagon mind az
 zotból mellestől az Moisesnek tőruininek általa meg nem igazulha-
 tatók. Azirt meg lássátok hog tú reátok ne iúion az mi az prese-
 ták főruiben meg vagon mondatuán. Meglássátok istennek ighi-
 nek meg vtoloi / és el czudalkozzatok és vessetek el embereketk elő-
 le / mert en munkat tibe az tú údorókben / mellet ha valaki meg mon-
 dánd tőnektek / nem híbiték. Mikoron fediglen az Sidok ki mente-
 nek volna az gúlekezetből / kirit vala úfót az pogán nipek hog az fő-
 urkezendő bombaton istennek ighit predikállanak úneket. Mikoron
 fediglen el oplott volna az sereg nipsok Sido nipek és angtatos proe-
 felitusok főueték az Pált / és az Barnabást / kif azofual foluán inték
 vala úfót hog meg maradnának az istennek ú hozzáiof valo feduiben
 Az főuetkezendő bombaton fediglen ollmint mind az eghis város
 eggbe gúle az istennek ighiinek halgatására. Mikoron fediglen lát o-
 tál

rák volna az Sidos az nipek sokaságát / be tellesedinek hiilensiguel
 es ellene mondanak vala azoknak / az melleket az Pal mond vala /
 es ellene monduán isten ellen valo bídalmas befídet mondanak vala.
 Legottan bátorfágot viuin az Pal / es az Barnabas mondanak. Éu
 neket fell vala hirdetnünk először az istennek befídit / de hog miuek
 el úzítet útet / es militatlanoknak itilitek magatokat az örök ietre /
 im az pogánokhoz térünk. Mert ekkippen paranczola múnékunk az
 or isten. Éulek tighedet pogánoknak vilagosságu / hog úduóssig lig
 mind ez földnek vtolso hataraiglan. Valuán fediglen az pogánok ezt
 meg örúlinek / es diczirik vala az or istennek befídit / es az hűtre
 fordulának / valaménin valának kik az örök ietre beresztettenek vala
 Ki terjed vala fediglen az or istennek befíde mind az eghiső tarto
 mán berte. Az Sidos fediglen fudaluán fel indíták az ántatos / es
 tífteffigbeli asponokot / es az városnak fű emberit / es háboruságot
 támasztának az Pálnak / es az Barnabásnak ellene / es ki verék ú
 kót az ú hataribol. Es azok az ú lábainak porát ú reaiok le rázuán
 Groniumba meninek. Az tanítuánok fediglen be tellesednek vala ó
 romuel / es bent lilefuzel.



Rixenncgedik rix



En fediglen ez Groniumban / hog azon
 helyen bemenninek úk
 az Sidosnak sinago
 gaiokba es vő solnának / hog mind Sidosnak s mind Görögöknek
 nag bú sokasága fordulna az hűtre. Az Sidos fediglen kik hűtetlenz
 ssighen maradának / az pogánoknak lelküket fel indíták az arafiasnak
 2 n ellene

22 2 Apostolosnak

ellene/ és gonoszba tiuget. Annafof airt sok ideiglen maradana meg
 erősen czeleduin az or istennek seghetiguel/ fi bizonyagot tißen
 vala az u hozzaiof valo fedvonek befidinek/ és ezt tişi vala hog
 tielensigbet/ és czudat lenninek az u fezetnek általa. Még hasonlet
 fediglen az városnak sokasaga/ és nikit u közzölök az Sidofual tar
 tat vala/ nikit fediglen az apostolofual. Mifor fediglen az pogánok
 és egenlőtippen az Sidof az u feiedelmefuel egetembe fel rohantas
 nak volna/ hog erőt tenninek u ranyok/ és úfot meg főveznek/ ez dol
 got úf meg értuin Siraonianak tartománának városiba Eistrataba
 és Verbenbe futanae egetembe/ és az főrnifben valo tartománba/
 és ott predikallana vala. És vala Eistraban egg nimell firfiu/ fi
 erőten ltuin az u lábaban veszteg ul vala/ fi az u annanak mihiböl
 fantan bületett vala/ és soha lában nem iart vala. És mifor az Pál
 volna/ örömeit halgatta vala. Ki u rea nagon nizuin és látuan hog
 hişi hog meg gögúlne/ monda nag fel boual. Kelt fel az te lábaidra
 egenscen. És fel főfölleget/ és iart vala. Az sereg nipek fedig mifor
 láttak volna az mit Pál tult vala/ fel emelget az u fauokot Sira
 niat nelucen és ezt mondat. Istenek iuttenek mü hozzanak embereket
 semiliben. És Barnabast Jupiternek hja vala/ Pált fedig Met
 ruriusnak/ hog miuel u volna fü az bolásban. Az Jupiternek fediglen
 papia/ fi az u városotnak elötte vala/ tulokot és kőborokot hozuan
 az házak elött valo erefettebe/ akar vala áldozni ünefiek az nipek so
 kasagaua. Mell dolgot mifor meg hallottanak volna az apostolok
 Barnabas és Pál/ az u ruhátokot meg kafaftuan/ az nipek so
 kasaganak főzibe folamának kialtuán és ezt monduán. Tú firfiak mi
 re tişitef ezt? Mú és emberek vagunk/ és vgan azon emberi noma
 pusagokra főtelefeg vagunk az fire tú/ hirdetuin tuncstet hog az bias
 ba

ba való bálványostul az iló istenhez fordultatok / fi az mennet / és az
 földet teremtetted / és az tenghert / és mind azokat / kik ezekben vad-
 nak / fi az el mult emberi illetnek ideiben minden pogán nipeket az ú
 otokon hágy vala iarni. Zolletet nem hágya vala ú magát tanubizon-
 ság nélkül sok iot tiuin / mennei harmatot aduán műnekünl és góa-
 mólcz teremto údokot / be töltuin eledeluel / és örömuél az mű búcs-
 íntet. És ezeket monduán ezal alig tartoztatál meg az nipeket so-
 kaságot / hog úneket ne áldoznának. Oda iutának fediglen nimelk
 a Sidot Antiochiából / és Iconiumból / kik mikoron az ú tanörzofual
 afarattokra vontál volna az nipeket sokaságot / és mikoron Pált meg-
 köveztit volna / fi vonál útet az városból azt aliguan / hog az meg-
 bolt volna. Még férnifezuin fediglen útet az taniguan / fel kele /
 és be mine az városba / és másod napon Barnabáual Derbebe me-
 ne. És mikoron predikállottál volna az városbeli embereket az es-
 angeliomot / és sokakat tanítottának volna / meg térinek Eistraba /
 és Iconiumba / és Antiochiába / honnan meg erőstintuin az tanigua-
 stolnak búcsót / és intuin hog meg maradnának az hűtben / és hog sok
 a háboruságolnak általa kellen műnekünl az istennel országába bemen-
 nünl. És közönfighes afaratual eggházi nipeket válastuán úneket
 eggházak berte / és imádságot tiuin búntuel egetembe az or istennek
 aianlál úfot / kibben hűttenek vala. És Pisidiát el iaruán Pamfili-
 ának tartománába meninek. És mikoron az istennek beidit predi-
 kállottál volna Pergában / Attalianak városába alá meninek / és
 onnan vizre pásuán Antiochiába meninek / honnan el borzattál va-
 la úfot az predikállásnak munkáiára / mellet be tetteintinek / és az
 istennek kedvibe úfot aianlottál vala. Mikoron fediglenbe men-
 tetek volna / és eggbe gímtóttik volna az eggházbeli nipeket / meg be-

22 Apostoloena

Billek mind azokat / melleket az isten ű velet tútt volna / es hog meg
nitta volna az pogánoknak az bútnet antaiat. Es azokat vala fedig
len ott az tanítuánokual sok ideig.



23 Eneödödik rix.



S nímell embereket kít
Sido orfágbol alá
mentenek vala Antio
chiaba az arafiatot
erre tanítat vala. Ha a

Körnül nem metellestet az Moisesnek törui ninek szokása berint / nem
üduözülhettek. Annafofaiert mikor nag háborusága / es vetefedye tá
madott volna az Pálnak / es Barnabásnak azot ellen / ezt vigbezzel
hog az Pál es az Barnabás / es ű kőzzölök nikit egebet es ez fér
dis felöl Zerusalembefel menninek az apostolokhoz / es az eggházi
nipekhez. Annafofaiert mikoron az eggházbeli nip el kiserre volna
azotot Fenicianak / es Samarianak tartománját iariát vala el / bir
detuin az pogánoknak meg fordulását / es nag örömet vifnek vala /
minden arafiatnak. Mikoron fediglen Zerusalembefel jutottanak vol b
na io fedwel fogada úfót az eggházbeli nip / es az apostolok / es az
eggházi nipek / es meg bepillek valami dolgokat az isten tútt vala ű
velet. Fel kelinek fedig nikit / az fariseusoknak eret neffighiból / kít az
bútre fordultanak vala ezt monduán hog körnül kellene azokat me
telni / es azt paranczolni / hog meg tartanak az Moisesnek törui nite
Es eggbe gúlinak az apostolok / es az eggházi nipek / hog ez dolgot
meg látnak. Mikoron fediglen nag vetefedis lútt volna fel keluin
Peter monda ünellik. Atámfiak firsia. Zugátof tú / hog righi efi
tendóftúl fogua mü kőzöttünk az isten váloftási tün / hog az en pām e
naf

nál általa hallanák meg az pogánok az Euangeliumnak befődt/és
 binnét. És az isten fi embereket főöt titfiat tugga/tanubizonlás
 got tün errül üneltet/éent leket aduán üneltet mikippen müneltet
 és/és semmi válastást nem tün mü főzöttünk/és azot főzött/az
 bútucl tiftituan meg az ú főötöt. Annafofirt miirt fírtitit az
 istent/hog az igát az tanituanofnak náfaira vessit/ mellet sem az
 mü afáink/sem mü el nem viselbetint? De az or Jesus Zhrístus
 nak hozzánk való fedwínek általa hisűk hog mü üduózúlunk iouen
 d dóre/ mikippen azot és. Veste g halgata fediglen mind az eghisű
 sofásag/és Barnabafnak és Pálnak páuat halgatfak vála/ fí az
 ielenfighetet és ezudáfot beűllit vála/melleket az isten tútt vála/
 ú általa az pogán nipek főzött. Mínek utánna fediglen halgatni
 kezdettenek volna/ felele Zafab/ ezt monduán. Áfámfiat fírfiat/
 halgassátok meg az en befídemet. Az Simon meg befíllg ennek e
 lőtte mikippen az isten meg látogatta ligen ú általa az pogán nipek
 hog ú főzölök nipek venne az ú neűibe/és az profeták befídi vgan
 ezent mongák/mint meg vagon iruán. Ezeknek utánna meg tē
 ref/és esmeglenfel ippítem az Daudnak haylíát/ mell le esett/
 és az ú romlásit meg vñjtom/és fel állatom azt/hog az embereket
 fí meg marattanak/az or istennek fogallanak/és minden pogán ni
 pek fíre az en neuem seghiczighúl híuattatott/az or isten monga
 fi mind ezeket tífi. Míluán vadnak az or istennek öröktúl fogua
 mind ez ú műelkedeti. Annafofirt en azt itilem hog nem kell bān
 táfokra lennünk azotnak/fí az pogánofnak főzölé az istenhez for
 dulnak/ de irni kell azotnak hog magofot ítelben meg tartofíassák
 az bāluānofnak fertelmessíghítul/és az parāznafāgtul/ és az meg
 fontott lelkes állattul/ és az vñrtul. Mert ríghí üdöktul fogua vad
 nak

Az Apostoloknak

Az Moysesnek minden parolokban fikt az ű törvénye hirdessit az sinagogaiban/ holott minden szombaton oluassat. E gottan kellemetes dolgot lattatek ez/ az apostoloknak/ es az egghazi nipeknek mind az egyissz egghazbeli nipekuel egetembe/ hog ű főzzölöl válastott fiktatot borzatnának Antiochiaba az Palual/ es az Barnabasual az Judast/ kinek vezetik neue Barsabas vala/ es az Silast/ fikt az atafiat főzött fű emberek valának/ kiknek kezinek általa levelet es küldinek/ mellnek ez vala értelme. űű apostolok/ es egghazi nipek es egéb atafiat/ főpönetet irunk az atafiaknak/ kik Antiochiban/ es Siriabán/ es Sziliciában vadnak/ fikt pogán hűtből/ az keresztén hűtre fordultanak. űűiel hog meghallot/ hog mű főzzölünk nikt tú hozzátot memuin/ meg háborítottanak túföt az ű behiduel afara uan el vesztent az tú lelketeget/ paranczoluán tünettek hog főrnül meg kelleggetek/ es hog az Moysesnek törvinit meg tartzatot/ kinek mű túlunk erre értelme nem volt. Zonal lattatek münekünk fikt es genlökippen eggebe gútrunk/ hog válastott embereket borzassunk tú hozzátot az Barnabasual/ es az Palual kiket mű beretink/ fikt bebedelemre vetettik az ű lelket az mű vrunknak az Iesus Zhrisztusnak neueirt. Annakofairt hozzátot borzátot az Judast/ es az Silast/ fikt ű es behid berint vgan azont mongák tünettek. űűert is hat lattatek az bent lileknek/ es münekünk es/ hog valami több terhet tú reátot ne vetnink/ hanem csak ezeket/ kiket bússig megtartant/ tudni illik/ hog magatokat itelben meg tartostassat az zoktul/ az melleket az baluánoknak áldostanak/ es lelkes állatoknak viritul/ es meg fontott lelkes állatoknak hűsátul/ es parāznasátul fiktul ha meg tartostassatot magatokat tol ebsitet/ legetek egyissziben. Annakofairt miforon azokat el borzattak volna Antiochiaba meninek

mentnek/ és az sokaságot eggybe gyűntvén/ megadátk ünneket az levelek
 mellett miforon meg oluastanak volna/ nagyon örülnék ez vigasztas
 lésön. Judas fediglen és Silas miforon úf és profeták volnának
 bá befiduel intet az atafiatot és meg erőssítet úfot. Miforon fea
 diglen valamene ideiglen egetembe ott lafoztanak volna/bifefiguel
 bozátat úfot az atafiat az opofiolothoz. Zonat lattatet fediglen
 Silasnak hog vgan ottan maradna. Pal fediglen és Barnabas An
 tiarhiaban lafoznak vala/ tanítuán és hirdetuín az or istennek be
 fidit/több egéb tanítuánokual. Eggy nihán napofnak otanna fedig
 len monda Pal az Barnabasnak. Teriunk meg immarán/ és látos
 gassuk meg az mű atantfiat mint vadnak/ minden várostól pette/
 kiben az or istennek befidit hirdettül. Barnabas fediglen tanárzul
 eggya vala/hog az Zanos és ú bozátat venni/ kinek vezetik neue
 Marcus vala. Pal fediglen nem ataria vala hog bozátat adna
 magát az/ ki ú túlót el fakadott volna Pamfiliaban/ és ú vele az
 munkára nem ment volna. Ott nag vetekeds vala fediglen ú főzöt
 tól hog eggyit az másiktul el válnék/ és Barnabas Marcusi ú mel
 le viuvén/ baton Ziprusba mene. Pal fediglen Silas ú bozátat v
 lastuán/ el mine/ és az atafiat út az istennek fedvinek atantat.
 Szeruel iár vala fediglen Siriaban/ és Ziliriaban meg erőssítet
 uín az eggházbeli nipeket.



Zenhatóituk.

Ota fediglen Dertebe/
 és Zisiraba. És ime eggy
 ntmell tanítuán vala ott
 kinek Timotheus vala ne
 ve/ ki eggy ntmell Sido af
 aa son

22 Apostoloknar

Jón fia vala / ki keresken hűtre fordult vala / de az ú atla Görög vá-
 la. Ez Timotheusul is tanubizonfágot tífnef vala az atafiat / ki
 Eisztrában és Tzeniumban laknaf vala. Akaró Pal hog ez Timo-
 theus ú vele el menne / és miforon ú hozzá vúrte volna / formá me-
 eélz útet az Sidofirt ki az ott való helyeken valána. Mert nimb
 euggaf vala hog az ú atla Görög vala. Miforon fediglen az váro-
 sokot el iariat vala / únefiel aggáf vala hog meg tartana az el ol-
 ghezett dolgokat / melleket az apostolok berzettenef vala / és az egg-
 ház i nibe / ki Jerusalemben valana. Annakofairt az eggházbeli o-
 nipet meg erőssülnef vala az hűben / és minden napon az ú pámos
 nevetedif vala. Miforon fediglen el iartaf volna Frigianaf / és
 Galarianaf tartománát / és miforon az bent lilef meg tiltotta vol-
 na úfot hog Asiaban az istennef ighit ne hirdetne / Misiaba me-
 ninel / és onnan úgefeznef vala Bithiniaba menni / és az bent lilef
 nem engbede únefiel ezt. Miforon fediglen Misián által mente-
 nel volna / Troasba meninel alá / és Pal el ott látáfi lata. Vala
 egg Macedoniabeli firsu filattatif vala ú elötte állani / és útet fir-
 ni és ezt mondani. Jón Macedoniaba / és lig leghetigül mún-
 kúnf. Minek oránna fediglen ez látáfi lata / legottan Macedoni-
 aba úgefezinf menni / bizonsoskfa tisetuin hog az or isten azire bi-
 utt volna m'infot hog únefiel Euangeliumot predikállaninf. Annak
 ofairt miforon vizre állattunk volna Troasbol / hatonaf egenes solá-
 kusal Samotracheba mininf / és az oránna való napon Neapolisba
 és onnan Filippibe / mell Macedonianaf ríginel ell' városa / és
 mell vendia nyudültetennef vala meg. Valanf fediglen azon
 városban egg nihan napon ott lafozuán / és egg pámos napon ki me-
 ninel az városbol az falo viz mellé / holott pástanaf vala imádkozni e-
 és.

és le ülvén szólunk vala az asztorotnal fílt oda gült enek vala. És eggy
 nimell aszton kinek Lidia vala neue / fi bārfon āros vala / és az Ebn
 atirusbeli nipeket városabol tāmādott vala / és aintatos aszton vas
 la / meg halgatā az istennek beszédit / kinek az or isten meg nitō az ű
 fűit hog azokra figelmezne / melleket az Pal mond vala. Mikor
 on fediglen meg kereftelkedett volna ű / és az ű házabeli nipe / fíre
 űfő ezt monduān. Ha hitvonek itilitek enghemet lennem az or isten
 nek / iouetel be az en házamba / és maragátot itt / és erre reā bira
 múnfót. Törtíne fediglen ez / mikoron mű imādsāgra mennink / hog
 eggy nimell leān iūne clōntbe / liben iouendō mondo šellet vala / mell
 nag neresighe ad vala az ű vrainak iouendōt monduān. És otānna
 űlvén Pálnak / és múnekünk fiālt vala / és ezt monga vala. És em
 berek az fellsighe istennek šolgai / fílt űdűffignek otāt hirdetik tūnek
 tel. Ešfi vala fediglen ezt šol napotān. De az Pal nehez fedvöl
 šeneduin ezt / és hātra forduluān monda az šelletnek. Paranczos
 šol teneked az Iesus Ebrisiusnak neccinek általa / hog menni fi ez
 leāntol. És azon orāban fi mine. Mikoron láttāt volna fediglen
 az leānnak vrain / hog minden neresignek reminsighe el vesett volna
 űnekiet / meg fogāt az Palt / és az Silast / és az piāzra vonāt ű
 főt az fű emberešhez / és az hadnagotnak cleibe viueš űfőt / és mon
 dānak. És embereš meg hāborígtāt az mű városunkot / mikoron
 Sidot legenek / és oll šerziseket hirdetnek / melleket nem illik mūne
 künk fogadnunk sem tartanunk / mikoron Romabeliek legünk. És šol
 nip šolamēš ű ellenek / és az városbeli fű embereš az ű ruhāiotot meg
 šalāstuan paranczolānak hog űfőt vesšōkuel meg vernek. És mi
 koron šol rapāšotot tūttenek volna ű ranyot / tōmlőzbe vetek űfőt /
 paranczoluān az foghāz őrizōnek hog nag šorgalmatōššagual őrizē

22 21p oſtoloſnak

meg űföt. Kinet miforon eſtippen paranczoltanak volna az beſſo tőm
 lőzbe vete űföt / es az ű lăbafot faladaba vete. Zſelnet fediglen
 ideo az Pal / es az Silas imădlozuă / diczirik vala az iſient.
 Holgattat vala fediglen ezt az fogloſ. Nag hirtelenſiguel fediglen
 nag föld indulas lűn / v3 hog az foghăznaf fundamentoma es naz
 gon fel hănattatnet. Es legottan az antof mind meg nűlanaf /
 es mindenefrűl el odănaf azof az miuel űföt meg fűtűſtit vala.
 Fel ſerſeműn fediglen az foghăz őrizű miforon lătnă hog az tőm
 lőznet antaia nűtua volna / tűrit hűuelibűl fi vonuă / meg afaria va
 la űmagat őlni / mert azt alűſta vala hog az fogloſ el futtanaf vol
 na. Kialta fediglen az Pal nag fel ſoual / es ezt monďa űnefi. Va
 lami gonofť magadűn ne tűg / mert mind itt vagunk. Es vilăgot ſir
 uűn az tűmlűzbe be omla / es meg rettenuűn Palhoz es Silashoz
 eſet / es fi hozuă űfűt az tűmlűzbűl monďa. Vraim mit tell enne
 ſem tennem hog űduűzűlűet. Es azof ezt monďaf. Higg az or Jē
 ſuban / es űduűzűlű te / es az te hăzăbbeli nűp. Es az or iſiennet be
 ſűdit hirdetűt űnefi / es mind azofnaf ſűt az ű hăzăban valănaf.
 Es az ignet vgan azon orăiăban ű hűzră viuű űfűt / es az ű ſebetet
 meg moſa / es legottan meg ſereſtűlűedűt mind ű maga s mind az
 ű hăzăbbeli nűpe. Es miforon az ű hăzăhoz vitte volna űfűt / aſe
 tal vete űneűet / es őrűle ranta hog mind hăzăbbeli nűptűel az iſien
 net hűtűre fordult volna. Es miforon ſel tănădott volna az nap /
 az hadnăgűt ſolăgűt fűldinűt ezt monďuă. Borzăſd el amaz em
 bereſet. Szűeg űzenű fediglen az foghăz őrizű az Palnaf ez be
 ſűdeſet. Az hadnăgűt hűzrăm fűldűttenet hog el borzăſſalaf tűtűfűt
 Anăkoſait fi menuűn innen mennűet el biſűſiguel. Az Pal fedig
 ſűn monďa űneűet. Tűruűnűlű az fűz nűp elűt meg vretűnet műnű
 ſűt

főit miforon Komabeliek legűnt/ és annak otánna tómló'zbe vetis-
nek/ és immáran titkōn űz nekí fi múnkót? Bizon nem/ hanemi iús-
tenek el ű magol/ és vigenek fi múnkót. Megmondák fediglen az
hadnagofnak az űolgák ez beűideket/ és meg űilemlinek ezt haluān.
hog Komabeliek volnānak/ és hozzaiok menuin űrűk űfűt hog nekí
el meg boczāt nānak/ és miforon fi hōűtāt volna űfűt/ űrűk vala/ hog
az vārosbol fi menninek. Ki menuin fediglen az tómló'z'ból az űidi-
anak hāzāba meninek be/ és az a'as'ia'at lātuan meg viga'j'at'at
űfűt/ és onnan māsua meninek.



Ezeshetedik rűf



Miforon fediglen vlok
ban Amfipolis/ és
Apollonia āstal men-
tenek volna/ Tessalo-
niceba meninek/ holott az űido'f'nak űynagoga'io'f vala. Az ű űof'asa
űerint fediglen Pal ű hozzaiokbe mine/ és hārom űombatōn űof-
e vala űne'iek az irā'of'bol/ magarāzuān/ és beűidīnek hēlit aduān
az irā'of'bol hog űint űellet űigen űenuedni az űhrīstus'nak/ és halot-
t'at'bol űel tāmadni/ és hog ez volna az űesus űhrīstus/ űit en vō
mond tūne'et'ek hīrdet'ek. űs nī'it ű űōzzōlō'f meg űordulānak/ és ma-
gokot az Palhoz és az Silas'hoz adāk/ és a'ntatos űōrōgō'f'nek
nag űof'asāga/ és űű a'űōnō'f nem űeue'fēn űordulānak meg. Az űido'f
fediglen űit hūtetlensīgben marādānak irīg'fīgben űe'et'ēz'inek/ és mē-
foron olā vālo/ és el v'et'ett gonōű embereket vūrttenek volna ű mē-
űe'iek/ és miforon meg űere'glett'enek volna/ űel indē'it'at az vārost/ és
f az űajonnak hāzāra meninek/ etben űgē'et'ezuīn hog űfűt fi hōz'nā'k

22 Apostoloena

Az nípnek eleibe. És miforon meg nem találta volna úfot az János
 font az város tartó sú emberehez vonbát vala/ és ú velet egg m:
 bán arafiatot/ és ezt kiáltat vala. Az emberet kít ez földnek teret:
 sítgit meg hábonytottat/ ide és el iúttene/ kítet alattomba az János
 lon be fogada/ és mind ezt az Azabárnak el vighezett/ és ki adott
 paranczolatának ellene títnek/ miforon más királt mondanak
 lenni/ az Jესust. Fel indítat fediglen az nípnek sokaságát/ és az
 város tartó sú embereket/ ezet meg haluán. És miforon magot
 mentisiben elég titelt vúttene volna az Jánosul/ és az egébektől a
 elborzátat. úfot. Az arafiat fediglen minden kisédelem nélkül ir:
 éz ala ki borzátat az városból mind az Palt és mind az Silas Ber
 rheaba. Kít miforon oda iutottanak volna/ az Sidotnak synagogas
 ába meninek. Azot fediglen nag' nemből támattnak vala/ azot fő
 zott kít Tessaloniceban valának/ kít be vúttit vala az istennek bepis
 dit lelkének minden kít voltával/ és minden napon hánnát és vetit
 vala az irásokot/ ha vő vadnak azot. Sotán kúnel fediglen ú főzző
 lól mind títteletes Görög asponól/ és mind firsiaf nemi leudén.
 Miforon fediglen meg értettit volna az Tessalonicebeli Sidot/ hóg
 Bertheaban és hirdette volna Pal az istennek igbit/ oda meninek
 és ott és az nípnek sokaságát fel indítat vala/ és legottan akkoron
 és az arafiat ki borzátat az városból Palt hóg az tengherre men
 ne. Silas fediglen/ és Timotheus ott marada. Touabbá az kít
 Palt kísirít vala/ el meninek és el viuek útet mind Athenasiglan
 főuetfighet viuin az Paltul az Silashoz és az Timotheushoz hóg
 nag' gorfaságual ú hōzzá menninek. Pal fediglen miforon Athenas
 ban várna úfot/ meg gheried vala benne az ú lelke/ miforon látna az
 városbeli nípnek hóg báluán imádásra atta magát. Veteledit vala
 annafosa

annafokait az synagogaiban az Siofual és azofual, hisz anatófok
 nak láttatnak vala lenni az piarzon/ és minden napon azofual fel
 törtinet berint u hozza mennek vala. Ezafodnak vala fedig u vele
 veteked: suel egg nihán pogán bölczet hisz Epicurusnak tanítuáni va
 lának/ és hisz Stoicus fövetői valának/ és nikit ezt mongák vala
 Mit akar mondani ez fő hordozó? Egebel fediglen ez
 mongák vala. Látatit ez ember onördögnek hirdetőinek lenni/
 ezt fediglen ezirt mongák vala/ hog az Zelust/ és az fel tamadást
 hirdeti vala únefiek. És meg foguán üt az Marcius neuu vőzäs
 ra viuef ezt mond uán únefi. Mert tudhatsz mi rözöda legen az on
 tudomán az mellet te befillef? Mert nemi on dolgot arcz hallas
 nunk múnékunk. Annafokait meg akariuk tudni ezet mirzodak les
 genek. Az Athenasbeliek fediglen mind/ és hisz vendig lippen ott az
 városban iárnak/ és felnek vala/ semmi dologban egébben magokot
 nem foglallak vala/ hanem hog befidet tenninek/ ouag holgatnának
 valami onfajot. Pal fediglen az Marciusnak vőzäsának főzepiben
 áluán monda. O tú Athenasbeli firsiaf mind egebelnek főzotte nem
 e sokat hozza tiuin/ naqubb hiaba valo isten filófnak lártak túfót.
 Mert el iaruán/ és meg nizuin azofot/ hisz tú tífteffighet tíf
 tel/ ott mint istennek/ talalit egg oltárt és/ mellen ez vala meg is
 uán. Az esmeretlen istennek. Annafokait az hisz tú nem tuduán tíf
 teltek/ azt en meg hirdetem túneftek. Az isten hisz ez világot tea
 remte és mind azofot hisz ez világon vadnak/ az miuel hog az
 mennnek/ és az földnek ora ligen/ nem füzuel alfozott templumban
 lakik/ sem emberi kezefuel nem tífteletetik/ mint ha fűlős volna
 valami állatnélkül/ mikoron u oggon illet mindeneknek/ és libela
 letet minden állatok pette/ és egg vörböl terem: az emberet
nek

22 Apostoloena

nek minden nemzetit / hog lafoznet mind az egyis földnek finin /
 es elöl el vighez az emberetnek adott időnek merziglen tellentar
 tani / es az ű földön valo lakasotnak hatart tün / hog az istent keres
 net / ha törtinet berint sezeuel ütet meg tapasztalhata / es meg
 találhata. Zollehet eggiküntül es tauul ne legen. Mert ű alta
 la ilunk / es ű általa indituk magunkot / es állatunk berint ű általa
 vagunk. Misippen nikit az tū Görög nemzetisgeteknek főzzök va
 lo pers berzö mesterek es meg mondottak ez ighiuel. Mert az is
 tennek fia i vagunk. Annakofairt mikorē az istennek nemzeti les a
 gunk / nem kell nekünk azt alitnanunk hog az isten hasonlatos legen az
 aranhoz / es az ez ishöz / auag az fűhöz / mell fouet emberek mester
 siguel / es lelisuel faragtanak ki. Es ez tudatlanságnak ideit mikor
 on ez ideiglen el titkoltá volna az isten / mostan hirdeti meg az
 emberetnek hog mindenek mindenütt ebelbe vegit magokat. Annak
 ofairt hog el vighezte az napot mellen meg itili iouendöre igassaga
 ual ez földnek keresighit az firsiunak általa / kinet általa el vighezte
 se vala / mindeneknek hütöt aduān / mikorē halottaiból fel támadá
 ütet. Mikorē fediglen hallottak volna az halottaknak fel támadá
 sat nikit ű főzzölök móuetik vala / nikit fediglen mondának űnek.
 A farunk righedet halgatnunk esmeg ez dologrul. Ezenkippen az Pál
 ki mine ű főzzölök. Nimi firsiak fediglen Pálhoz adak ű magokat
 es hūnek az Euangeliumnak / kinek főzotte vala az Areopagita
 Diene / es egg asponiallat es / kinek Damaris vala neue / es es
 Cgebet es ű vele.



Ezennolgadik rife

Enak otanna az Pál Athenasbol ki menuin Kor
 rinthusba



rimbusba mene' és találta ott egy
 nime Sidot/kinet Aquila vala ne-
 ue/ki nemzetiség szerint Pontusból
 való vala/ki ez mi napon iútt vala
 oda Olasországból/ és találta az ő
 feleségét/kinet Priscilla vala neve
 annakofairt hogy Claudius azt paranczolta volna/hogy az Sidot ki
 menninek Romából/ ő hozzájot mene' és mivel hogy ő velet egy
 mesterséget tud vala/ő nálol lakik vala/és munkálodik vala. Az ő
 mesterséget fediglen sátor kötés vala. Vetekezik vala fediglen az
 Synagogában minden szombaton/ és inti vala mind az Sidotot és
 mind az Görögöket. Mikorön fedig meg iútt volna Macedoniás-
 ból az Silas/és az Timotheus/lelkiben minden felől meg borult va-
 la Az Pal vallást tiuin az Sidotnak/hogy az Jesus volna az Mes-
 sias. Mikorön fediglen azok ellene mondanának/és istennek ellene
 való bídalmas befideket szólnának/az ő ruháit meg rázuán monda
 úneket. Az tú viretet az tú feieteket. Kriszta tiuin ennek otánná
 az pogányokhoz meget. És onnan el mentün egy nime embernek ház-
 zába mene/kinet Justus vala neue/ki ártatos ember vala/ és ki-
 net háza binte az Synagoga mellett vala. Az Krispus fediglen/az
 Synagoganak feiedelme/ hún az istenben mind eghis házabeli népi-
 uel/ és az Korinthusbeliek közzől nagysokan ezt halgatuan hűtre
 fordulnak vala/és meg kereszteskednek vala. Monda fediglen az ő
 isten igeli látásnak általa az Pálnak. Ne félj hanem ből/és vesztet-
 ne halgass/annakofairt hogy en te veled vágok/és senki te reád nem
 indul/hogy gonoszt tegen teneked/mert sok népem vagon ennékem ez
 városban. Delin lün fediglen ott estendeig/és hat holdnapig/és tas-
 bb nita

22 Apostoloknak

hűtő vala úfő az istennek beűdire. Mikorōn fediglen az Gallio &
 Chaianak tífartoria volna / fel tāmādānak az Sidof eggafaratual
 az Pálnak ellene / és az itilő befnek eleibe viuzt űtet ezt monduān.
 És az tōruinnef ellene tanítja az embereket hog az istent tífstellik.
 Mikorōn fediglen az Pal immarañ azon volna / hog fāiat meg nīs
 farmonda az Gallio az Sidofnak. O tū Sidof / ha esmēmum hog
 valami hamiss dolog / auag gonof vitet volna ez dologban / milto vol
 na hog el tūrnilef tūtōfōt. Ha fediglen fērdistek vagon valami be-
 űidrul / és neuēfrul / és az tū tōruinte frul / tū magatof lāffatof meg a
 azt. Mert en effele dolgokban nem akarof biro lennem. És el ű
 zē űfōt az itilő befnek elōle. Mikorōn fediglen meg fogtāf volna
 mind az Gōrōgōf az Sosihenest / az Synagoganak feiedelmūt / verik
 vala az itilő befnek elōtte / és Gallio ezekuel semmit nem gondol
 vala / Pal fediglen annak vtānna sok napon lāfē ott / el bulczuzuān
 az afasiaktul / onnan Siriaba mene vizen. Rōuetuin űtet Priscil
 la / és Aquila / minē vtānna meg nīrte volna feijt Zenchreben.
 Mert fogadāsa vala. És Zefusba iuta / és űfōt ott hāgā. Ū fe-
 diglen be mīne az Synagoga / és ott vetefedik vala az Sidofual.
 Mikorōn fediglen azof kirnēf / hog tōbbideig lāfōznēf ű nālōf / reā
 nem hanla / hanem el bulczuzēf ű tūlōf ezt monduān. Mindenese
 tūl fogtāñ ez fōzel valo űdnepen Jerusalemben fell lāfōznom enne
 kem / de esmeglen meg tēref tū hozzatof isten akarattābol. És Zefu
 sfol vizre fālla. Mikorōn fediglen Zesāreāba iutott volna / és
 felment volna / és meg lātogatta volna az egghāzbeli nipet Antio-
 chiaba le ioue. És ott lāfōzuāñ valami ideiglen / el mīne / és fēra
 uel el tarā Galacianak / és Frigianak tartomānāt / és az hūtben
 meg crōssnti vala mind az tanitūānōf. És Sidof fediglen līnēf
 Apollo

Apollós vala neue/ és nemzeiség berint Alexandriabol támadott
vala/ ki isten szolo ember vala/ és az irásban hatalmas / Jfesusba
iuta. És az istennek otára meg tanítatott vala/ és buzgó lelkű li
uín/ szol vala/ és berelmetesen tanít vala egeket az isteni dolgo
ra/ ki az az Janosnak keresztségit tugga vala. És es nag saba
don kezdde szolni az synagogában/ kinek savaat mikoron meg hallottak
volna Priscilla/ és Aquila/ u hozzaiof viuek utet/ és jobban ele
ibe adak uneki az istennek otat. És mikoron Achaiaba akarna men
ni/ az akafiat intetuin/ iranak az tanituanosnak/ hog forisbe ven
nek utet. Ki mikoron cdatutott volna sokat hasznala azotnak/ ki az
hútre fordultanak vala/ az istennek aiandisának általa. Mert nag
erossen gőzedelmet vißen vala az Sidosnak ellene u velel nluan
vetekeduin/ és meg mutatuan az irasotnak általa hog az Jesus vol
na az Messias.



Ézenkilengediek ris.



En fediglen ez mi
koron Apollós Co
rinthusban volna /
hog Pál el iaruán az tartománosnak felső risit. Jfesusba menne és
ott találuan eg nihán tanituanosot/ monda unekief. Vútteteki
pent leket minel otanna az hútre fordultatot? És azot mondának
unekfi. De ingen sem hallottuk ha pent lilek vagyon. És monda unekief
Ehag miuel kereszteszettetef meg? És azot mondának. Az Janos
keresztségivel. Monda fediglen Pál. Az Janos az illet nek meg job
bb ij bñajanaf

22 Apostolofna

bñāsanat kereftigbiuel kereftelt / predikālūān az nīpnet az fēlō /
 ki ū vāanna el iōuendō volna / hogbūt re fordulnānak / az az / az
 Zbristus Iesusrul. Ezetet baluān meg kereftel fedinet az vñ Je
 susnak neuibe. És mikorōn az Pāl az ū kezit ū reāiof tūte volna
 ū reāiof iōue az pēnt lilef / es sof nēluefēn solnak vala / es profet al
 nak vala. Valānak fediglēn mind az firsīat fōzel tizenfettēn. Be
 menuin fediglēn az synagogāba sabadon sol vala hārom boldnapig
 lān vetefeduin / es soluān ūnekief az istennet orpāgarul. Mikor
 on fediglēn nīkif meg femihettēnek volna / es nem afarnānak az būt
 re fordulni / gonoful soluān az vñ istennet vtarul az sofafāgnak elotte
 ki menuin ū fōzzōlōfrel vālaftā azoftul az tanjtuānōfot / minden
 napon tanusāgot aduān eggnimell feiedelemnek mulato helin. Eue
 fediglēn ezt fēt eptendeiglēn vñ hog mind azof kīf Asiaban lafoznak
 vala hallanak az vñ Iesusnak befidit / mind Sidof s mind Bīrōgōl
 És ieles tehetisighet tīben vala az isten az Pālnek kezinek általa
 vñ hog az forokra es el vīnnet az fēzi fēz tenōfot / es az forpōāgos
 fōt / mellef az Pālnek tessit illettif vala / es el tāuoznak vala az fo
 rofrol az betegsighet / es az ōrdōghōf es ki mennek vala belōlōf. Mi
 kīf fediglēn az Sidofnak fōzzōle / kīf ide s toua iārnak vala / es ōr
 dōgōt ūznek vala / meg kīfirtet hog hā az Iesusnak neuibe ōrdōgōt ūz
 betminet / es biuak az vñ Iesusnak nevit azofra kīfben pofolbeli ōr
 dōghōf valānak / es ezt mondāt. Paranczolunk tūneftet az Iesusra
 kīf az Pāl predikāl. Valānak fediglēn azof kīf ezt tīfif vala Gre
 ua neuū Sidonak nīmī hēt fiaī / kī fū pap vala. Feleluin fediglēn
 az gonof fellet monda. Az Iesusf esmērem / es az Pāl es tudom
 eū fediglēn kīf vattol? És ū reāiof soluān az ember fīben az gonof
 fellet vala / es ū rangof vralfoduānzerōt vūn ū ellenet vñ hog mezn
 edēn

jelen és sebese futának ki az házbol. Ez dolog kediglen tudásotra
 lán mindeneknek/mind Didaknak és mind Görögöknek kik J. J. J.
 ban laknak vala/és filelembe esnek mind azot/és fel magasztallak
 vala az or J. J. J. neuit. És azotnak közzöle kik hűtre fordultak
 nak vala/ soan Pálhoz mennek vala/vallást tiuiv/és ki hirdetuiv
 az ú Czelekedeteket. Soan kedig azotnak közzöle kik hiába valo tu
 dománual istenek vala főnuvit eggbe horduan minden embereket lat
 eara meg ighetget/és misoron arrat meg vetettik volna azotnak/ots
 uen ezer pinz arranak talalat. Ekkipen az or istennek befide erös
 sen neuekedik vala/és erös vissen vala. Misoron ezet be törtene val
 na/el vigbez lelkiben Pál Macedoniat/ és Achaiat el iaruán/
 hog Jerusalemben menne/ ezt monduán. Minel vanna ott lende
 meg fell ennekem Romiat és latnom. Misoron kediglen azotnak
 közzöle kik unekiek polgornak vala kettöt Macedoniaba borzattanak
 volna/tudni illik Timotheust/ és Erastust/ ú maga egg idrig
 Aliaban marada. Azon udoben nag haborusag tamada az keresken
 hūirt. Mert egg nimell Demeter neuu otuös/ki az Diananak e
 züst templomot ezinal vala/és ez fele keresetben nem kirzin here
 sighet ad vala azotnak kik azon mestersigbeliek valanak/ kiket miso
 ron eggbe hiutt volna/eggbe hiva azotot és kik az ú mestersighbez
 hasonlatos műesek valanak/és monda. Tú firfiat tuggatol hog ez
 mestersigbeli müből vagon münekünk keresetünk/ mind lattatol és
 mind hallatol hog nem ezat J. J. J. nak városaban/ hanem közel
 mind eghis Aliaban ez Pál az nipnek azt mondotta/hog nem iste
 nek azot kiket emberi fezeluel ezinalnak/és azt tutte hog az ú bez
 -bidit el hūinget/és nag sok nipet fordított el. Nem ezat az mü me
 f tersigükbeli keresetben vallunk kedig fari/ha berzülete el oēs/has
 bb ij nem

22 Apostolofnak

nem annál selette az nag Diana nak temploma és semmiféle tudat
 és iouendore az Diananak felsighcs volta és elvőst/fit eghisß Alia
 és ez világ tisztel. Mikoron ezeket hallottak volna haragual be telt
 nek/ és fel fiáltanak ezt monduán. Nag az & fesusbelieknek isten
 asßona az Diana. & s be telék mind az eghisß város az fel indult
 nipnek őbue. Gúlisuel/ és egg afaratual az piátra rohananak/ és
 megfogák az Baiust/ és az Aristarchust/ fit Macedoniabeliek vas
 tának/ és az Pálnak tarsát. Az Pal fediglen mikoron be akarna
 menni az nipneknek főzibe/ nem hagák az tanítuánok. Mikif fedig-
 len Alionak fü emberi főzről és fit únefi baráti valának/ ú hozza
 küldinek/ és kirit vala útet hog az piátra ne menne. Annafoairt
 egebet egebet fiáltanak vala. Mert az eggbe gúlt nipnek sokasaga
 őbue eluegúlt vala/ és sokan főzrőlök nem tuggák vala mi ofirt gúlt
 tenek volna őbue. Az sürü nipnek főzrole fediglen elő vonának egg
 Alexander neuú embert/ fit az Sidok elő tolnak vala/ hog befidiuel
 az fel indult nipet le állítaná. Az Alexander fediglen mikoron fe-
 ziu. / retett volna hog veßteglenninek/ az nipnek befidiuel eleghet afar
 vala ienni/ fit mikoron meg esmérték volna hog Sido volna/ nag fel
 so támada egetembe mind az nipnek főzötte/ főzel két oraiqlán/
 és ezt fiálták vala. Nag az & fesusbelieknek isten asßona az Diana
 Mikoron fediglen az irástudo le állítottotta volna az nipnek sokasá-
 gat monda. & fesusbeli firtiaf/ mert kierzoda az ember fi nem tugs-
 ga hog az & fesus neuú város az nag Diana isten asßont tiszteli/
 és az fi faragott kipe/ mell az Jupiter istentül állott le? Anna
 ofairt mikoron ezeket senki ellene ne mongon/ nem kell tüneteket há-
 borúságot indítanotok/ és valamit hirtelenfiguel czelekednetek -
 Mert az enibereket ide hoztatok/ fit sem eggház török/ sem bospu-
 fogot

szagot nem tűttenel az tő isten aszpontolnak ellene. Hogy ha Demeter
nek/és az ő tarsinai kifizetése mesterigbeli/ vagon valami úgót/
törvénbeli gúliet lőket/és tő tartot vadnak/feleltenet őket/és vā
dollát szembe egymást. Ha kediglen valamit egēb dolgokból kiuāne
tot/el vighezit tő kőzöttetel az törvén szerint való gúlekezeten
Mert felet vanta hogy ez mai fel indulásit meg ne bűntessenet mūn
főit mikorōn semmi dolog ne ligen honnan olāt adhassut ez mai nīp
nek fel indulásanak. És mikorōn ezeket mondotta volna el borzātā
d az nīpetnek gúlekezeti.



Huszadik rīk



Enel utāna el lasa
fudet az fel indult
nīpet kiáltása. Pal
ő borzātā hīuān az

tānquānolot/és őt megőlelūn el indula hogy Macedoniaba men
nen. Mikorōn kediglen el tarta volna Macedonianak tartomānit
és sőt befīduel intette volna őt Görög orfāgba mine/és ott hāe
rom holdnapig liuīn/mikorōn az Sidot lest vetettenet volna hogy ū
tet meg fognāk hāioba pāluān Siriaba afar vala menni. Annafos
faint el vighezē elmiiben hogy meg tērne/és Macedonia által men
ne Siriaba. El mine kediglen ő vele tārful Berthea vārosbeli So
pater mind Asiaiglān. Az Tessalonice vārosbeli kőzrōl kediglen
tārful el mentnek vele/ Aristarchus és Secundus/és az Berbe vā
rosbeli Gaius/és Timotheus. Asiabol valot kediglen Tīrtus/
és Trosimus. Mind ezet mikorōn elöl el mentenek volna/meg vāe
rānak mūnlōt Troāsbān. Mū kediglen az hūst napia utān/ meli
keten

22 Apostolofnak

Isten pogáczául ilnek / Filippiből vizen való vótot tőm ű hozzá
 10f menint Troasba ötöd napra / holott mű hét napon lafozánk. Ég
 ombat napon fediglen miforón eggbe gúltenek volna az tanítvánok
 az fenirnek el begdelisire / az Pál az istenről szól vala úneket / el az
 tarván menni másod napon / és befidit el nyitá mind ij féligen.
 Sol főuidnek vala fediglen az felhazban holott eggbe gúltunk va
 la. Miforón fediglen egg iffiu űne az ablasban / finek Euthicus va
 la neue / miforón nag álomnak miatta el nehezűlt volna / annál és
 inkább el nehezűle miforón az Pál sof ideig bolt volna / az harmad a
 renden való felhazbol le eset / és halua viugt fel űtet. Miforón fe
 diglen az Pál le szállott volna / űreá burula / és ű hozzá őlelűn mon
 da. Még ne háboroggatok. Mert az ű lelke ű benne vagon. Mifor
 rón fediglen fel ment volna / és el begdelte volna az feneket / és űtt
 volna benne / sof ideig soluán mind virratt aigla / vighezetre estipa
 pen mine el. Előhozá fediglen az gyermeket eleuene / és ezen nem
 keues vigasztalást vűnek. Mű fediglen haioha hagánk / és Assonba
 menint haion / és ott vāriut vala az Pált. Mert effippen vigheze
 te vala / ű maga földön indul vala vira. Miforonn fediglenn
 egetembe Assonba iutottanak volna / Pál és mű hozzánt oda iutá
 és ű vele egetembe Mitilenebe menint / és onnan és vizen való
 vton másod napon Ehius ellenibe menint. Az főuctkezendő napon
 fediglen Samos neuű főghetben si főtint. És Trogillusban mulat
 nā / másod napon Miletusba menint. Mert Pál el vigheste va
 la hog vizen. És fesus mellől menne el / hog Aszaban ideit hiaba ne
 mulatná. Mert siet valaha lehetsighe volna űneki hog pűnfőst
 naptān Jerusalemben lenne. Miletusbol fediglen És fesusba fő
 ucteket borzátuā az ferecseneknek pāstorit ű hozzá biuata / si mű
 foron

Poron ű hozzā iutottanak volna monda űneket. ű űuggatol az ellő
 naptul togua mellen űsiaba be iouit mikippen minden űdőben tū ves
 letel lűttem ligen / űolgāluān az or istenneű / lelkemneű minden ala
 zatossāgoual / es űol fōnū hūllat aloűual / es hāborusāgoual / mell: ű
 az űidoűnak ream valo gonűű űandifibol törtinnel / hog sem mit űl
 magamot meg nem vontam azol fōzzol / az melleű tūneket hāűno
 tofra voltanak / es hog az istenneű ighitt tūneket ne hirdetnim / es
 hog tūtōfōt ne tanntanālat fōzōnsighes helen / es minden hāzak űer
 te / tanusippen vallāst tiuīn mind az űidoűnak s mind az űorōgōl
 nel / es az bűnōknel meg borzānattul / mellet űerneű az istent űl az
 zol űil űletet meg iobbntottā / es ű hūtrul / mell az mū orunka
 ban az űsus űhrisťulban vāgon. űs imē mostān en lelkemben /
 meg fōteleűtetuīn űerusalembe meget / mellben nem tudom mi dol
 gos törtinnel en rantam hānem ezafert hog az űent lileű minden
 vārosol űerte vallāst rīűen / hog fogűāgōfra / es űānarusāgōfra meget
 oda. De ez dolog enghemet meg nem indit / mert nem annira űeret
 mes ennefem az en űletem mint hog el vigherzem az en űolāso
 mot űorōmucl / es ez űolgālatot / mellet az or űelustul vūl / hog tanu
 bizonyāgot teget az űuangeliūmrucl / mellben az isten az ű hozzānē
 valo fedvōit meg űelente. űs im en tudom mostān hog enneű vīār
 na nem lātűatol az en űemilemet mind tū űilnel āltala otat tū
 tem / predifalūān az istenneű orűāgāt. Annakōfāirt vallāst rīűel tū
 neket ez māi napon hog en rīűta vāgōl mindeneknel vīritul. űert
 el nem mentem elōtte / hog ne predifalnām tūneket az istenneű
 űanāczāt. Annakōfāirt vīűelleteű gondot magatōfra / es mind az
 eghīű nānra / mell nānban az űent lileű tūtōfōt pūűpōfōfē tūtt /
 hog az istenneű egghāzbeli nīpīl bīrīātol / es űrīzzīteű / mellet az

22. Apostoloknak

ú tufádon viriuel berze. Mert en tudom ezt hog az en elmenistem
 nek otánná tú főzirebbe farkasok tünel fí fútót meg nehezítenek
 és fí az nánnak nem engednek. És vgan tú főzöletet és ta-
 madnak firtia / fí vifhá valo dolgot folnak hog tanítvánosot hi
 tessenek ú otánnak. Annakofairt vígázratok / meg emlekezün rula
 hog három eftendeig sem íel / sem napual meg nem búntem ligen
 főnú hullatásimual intenem mindent. És mostán atámfiat az ísten
 nek atánlat fútót / és az ú euangeliumának / mell az ú mú hoz-
 zánk valo fedvőnek befide / és fínek hatalma vagon az euangelium:
 nak fundamentomára felül rakást tenni / és adni tünektek örösfíghet
 mindeneknek főzörte fí meg bentelctettnek. Senkinek nem kíván
 tam gonosbul sem ezüstöt / sem aránt / sem ruhát / fog tú magatok
 tuggátok / hog ez en fezeim túttit berít azoknak az mellekre enne
 sem búsfíghem volt / és azoknak fí en velem vadnak. Mindene-
 ket meg mutatí tünektek / hog effíppen fell mufáladni az doctorok
 nak / és ú hozzátok fogadni azokat / fí meg az bútben nem erőssel /
 és meg emlekezni az or Iesus befídírül. Mert ú mondá ezt. Vó
 dog dolog adni infább / hog nem mint venni. És mikorón ezt mon-
 dotta volna térdeire eluín inádságot tün mind azofual egytembe.
 Nag sírások támadá fediglen mind azofnak / és az Palmák náfá-
 ra eluín azofoltak vala útet / bántoduán íelefen az befídírt / mellet
 mondott vala hog többé az ú sem íst nem látnák / és az haioha físi



Musson eggedik rísz

(rel útet.

Mikorón fediglen ez meg lúrt volna / hog el fakaduán
 ú túfó vízre állottunk volna / egyes felásual Zo-
 usba menint / és az vtián Rodusba / és onnan Paja-
 raba / és egg háiot találván mell Fenicebe m:gn vala által / abba
 be



be báluañ el indulant. Mikorõn
fediglen meg kezdett volna teri-
ni múnékunk az Ciprus azt bal fêz-
re haguñ Siriaba indulant haion
es Tirusba menink. Mert az haio
ez városban rakodik vala le. Es mî

foron ott tanítuánót találtunk volna/heted napig vgan ottan la-
tánt/tif Pálnak azt mongat vala az lilefnek általa/hog Jerusalemben
be fel ne menne/es az hét nap be teluñel induluñ otunkon megunk
vala/es fíirnek vala múnkót mind náian mind felesighefue s mind
fiófual egetembe/mind arziglan mig nem az városbol ki iuttunk col-
na/es térdünkre esuñ/az parton imádságot tunk/ es mikorõn mû
eggmástul bulczut vuttunk volna/az haioha hágant/azot fediglen
hározhoz térinek. Mû fediglen az vizen valo vstat el vighezuin Ti-
rusbol Ptolemaiba menink le/es az atafiatot ott meg látogatuañ
egg napon lakant u vele. Holda felue fediglen mû tif Pálual va-
lant Lesareaba menink. Es be menuin az Filepnek házaba/ki
az Euangeliumot predikalla vala az ki egg vala az hét főzöl/es u
nala lakant. Valanaf fediglen ez Filepnek nig leani/tif búzelighe
tartanak vala/es profetalnak vala. Es mikorõn sof napon lafoz-
tunk volna ott/Sido orfágbol nimi profeta ioue oda/finet Agabus
vala neue. Es mikorõn mû hozzant iutt volna/el viue az Pálnak
ouit/es u neki lábait es kezeit meg kötözuñ monda. Ezt monga az
bent lilef. Ezentippen kötözik meg az Sidot Jerusalemben az
firsíat az fig ez u/es az pogán nipeknek kezefbe aggat. Mikorõn
fediglen ezeket hallottuk volna/firiut vala mû es/es az egéb tanít-
uánót es tif ott az helyen lafoznak vala/hog miuel Jerusalemben fel

22 Apostoloknak

ne menne. Egottan felele az Pál és ezt mondá. Mit mültet hog
 firtol és kiserghetitek az en büemet? Hisz vagot en az or Jhesus ne
 ueirt Jerusalemben nem ezal foglagra/panem halálra és. Mit
 ron kediglen ütet arra nem birhattal volna/mű és rea hanylant ezt
 monduán. Em legen ogy mint az or isten akarta. Ez napot otan fe
 dig terheintet fel viuin/Jerusalemben megunt vala fel. El icuinet
 kediglen mü velunt egetembe nimellet az tanituanot forzol Esz
 eabol/és u velct hoznal vala egg nimell E ipriabeli embert/kinet
 Synason vala neue hog u nala lenne állásunk/ki riabi tanituan va
 la. És miforon Jerusalemben mentunt volna örömei fogadanal mün
 kot az asatjal. Masod napon kediglen be mene az Pál nu telunt
 egetembe az Jafabhoz/és mind be gülnet az egghazi nipel/kitet
 miforon beretuel látott volna meg beßille mind azotot rend berint
 melletet az or isten az pogán nipel forzot tult vala az u fogalat
 tanat általa. És miforon hallottal volna azot/ticzi retet tiffnet
 vala az ifiennet/és mondának üneki. Latod asamfia han ez er Si
 do vagon itt/kit az hütire fordultanak/és mind ezet az Moiseket
 törunit forgalmatoson követik. Hallottal kediglen ezt te felöled hog
 azt predikallot hog az Moiseket törunitul el hasaggnak mind az
 Sidot kit az pogán nipelket forzotte vadnak ezt monduán/hog ut
 nem tartoznak törnül metelni az u tiotot/sem emberi berzis berint
 ilni. Mit fell azirt tennunt? Mindenestul fogua te fell gülni az
 fosatagnak. Mert meg hallal hog te ide iuttel. Azirt tedd ezt/az
 mit teneled mondunk. Vig emberunt vagon muncunt kiffnet foga
 dult vagon/vedd hozza ezeket/és vig tiffutast magatban azots
 val egetembe/és tig folzighet azokra/hog az u tiffet meg nirese
 til/és mindenet meg tuggal hog semmi ligen az mit te felöled hal
 ottanak

lottanak/ hanem te és az törvényben íar/ és azt őrted. Az dolog-
 nak felőle fediglen trant mű azotnak fí az pogán nipnek főzölle for-
 dulának az bútre/ el vigbezuin hog effelit valamit meg ne tartas-
 nának/ hanem ezal hog magokat meg tartostatnak azotul/ melles-
 tet báluánolnak áldoztanak/ és az virtul és megfontott lefés ala-
 lattul/ és paráznaágtul. Legottan az Pál az firtiafot ú hozza vő-
 uin/ mofod napon tiftulást vün ú vele/ és az templomba be mene/.
 hirdetuin/ hog az tiftuláfnak napjai be tőtenek ligen/ mind arzig
 mig nem ú trettef mindenifirt aiandifot vinninek fel az istennek.
 Misforon fediglen az hét nap immarañ főzel be tőlt volna/ az Sē-
 dol fí Aliabol valol valának/ misforon az templomban meg láttak
 volna útet/ mind az eghisf nipet fel indigal/ és meg ragadaf útet
 ezt fiáltuāñ. Israelnek nemzetsighiból valo firtiaf/ legetek seghie-
 rziguel. Ez az ember fi az mű nipunknek/ és az törvénynek/ és ez
 belnek ellene mindeneket mindenütt tanít. Anna felette az Góro-
 gófot és az templomba hozta/ és főz helle cútte ez bent helet. Mert
 láttak vala az Jhesusbeli Trofimusi az városban ú vele/ mellet az
 alitaf hog az Pál az templumba be vút volna. És fel indula mind
 az eghisf város/ és az nip egábe kezde futni. És az Pált meg ra-
 gaduāñ az templomtól fi vonkaf vala/ és az templomnak antait les-
 gottan be zárlak. Misforon fediglen azon úgetezninek hog útet meg
 öllif/ meg úzenef az fedelemnek fi az seregben ezer ember előtt
 íar vala/ hog eghisf Jerusaleml fel indult volna. És az legottan
 vitezefet/ és kázadosfot vün ú melle/ és ú hozzaíof folamef. És
 azot misforon láttak volna az ezer ember előtt iáro fedelmet/ és
 az vitezefet/ el hagaf verni az Pált. Az ezer ember előtt iáro feie-
 f delem fediglen oda íaruluan meg fogá útet/ és paranzola/ hog fēe-
 re in lānczual

22 Apostolosnae

Tanztual meg főtörznet/ es ferdívala firtoda volna/ es mit tult vol
na. Egebet fediglen egebet fialtanak vala az níp főtört. Es miko
ron nílvan meg nem érhetne ez dolgot az nípnek nag fialtáírt/
paranczola hog az táborba vinnék. Es mikoron az gradicra iutott
volna/ törtinek ez hog az vitézet kezdék vinni útet azirt hog az níp
erót tiben vala ranta. Mert nípnek nag sokasága megen vala ú
stanna ezt fialtuán. Old meg útet. Es mikor az táborba kezdettik
volna vinni az Pált/ monda az ezer ember előtt iáro feiedelemnek
Engbededi hog en teneked állat? Monda az feiedelem. Eurzi a
Börögid? Te vagt amoz Egiptusbeli ember/ ki mi naponn nag
háborúfogot indítal/ es nag ezer fegueres embert vül ki az pusz-
tába. Monda fediglen az Pál. En Sido nemből valo ember
vagot/ Earsusbeli nípnek éggit/ mell Lulicianak tartománában nem
ala valo város/ kirtel fediglen tighedet engbedd meg ennekem hog
állat az nípnek. Es mikoron az meg engbette volna/ fen áluán az
Pál az gradiczon intist tün az ú firtuel az nípnek/ es mikoron nag
ezendeffig lirt volna/ sola azotnak Sido nílven es ezt monda.



Suszonttodik rish



U firtialt afamfiat/ es
afam halgaffatot meg az
en befidemet/ melluel en
magamot mentem túelöt
tetek. Mikoron hallottak
volna fediglen hog Sido nílven volna únekiet/ inkább fogának halgat
ni/ es mond. Bizón az hog en Sido nemből valo firtiu vagot/ ki
Lulicianak tartománának Earsus nevű városában lüttem ez vilag
ra/ de ez városban tartanak fel engbemet az Samalietnek labainal

és nagy gond viselésuel tanítatának enghemet az Sido törvényben/
 az istent fűtetem vala/mikkippen tű és mind nálañ vartol mostan/
 fi háborgatám ez vton való nipez mind halállyal/meg főtőzuin/és
 tömlőzbe vetuin mind firtiafot s mind alþoniállatokat/mikkippen
 az fűpap és bizonságom ennekem/ és mind az eggházi nipeknek
 rende/fitiúl leueket és vißet vala az asafiafra/ és Damascusba
 meget vala/hogázot és fi ott volnának főtőzuin ide Jerusalemi
 be hoznám/hog úfot meg büntetne. Törtene fediglen ez miforon
 en vramon menni/és Damascushoz közelghetne dil fele/hog bir
 telensiguel az menéből nagy világosságot finessiguel körűl venne en
 ghemet/és az földre le esim/ és þozatot hallik mellben ez mon
 das lún ennekem. Saul/Saul/ mire háborgacíz enghemet? En
 fediglen ezt felelim. Vram fi vag? És monda ennekem. En va
 gos az Nazaretbeli Jesus fi te háborgacíz/ és az fi en velem
 valának bizón az hog az világosságot látat/és ighen megrettennek
 annak fediglen þauat nem hallat az fi en velem þol vala. Ezt mon
 dom vala fediglen únefi. Vram mit teget. Monda fediglen enne
 kem az vristen. Kell fel/és menni Damascusba/ és ott mindenee
 ket meg mondanak teneked mellet el vighezuin vadnak teneked hog
 te meg teged. És miforon nem látni az világosságnak nagy dúrzo
 sigben való voltatul/tezen fogua viseluin enghemet az en tárðaghim
 fi en velem valának/Damascusba menit. Égg nimell Ananias ne
 uú ember fediglen en hozzám ioue/fi angtatos ember vala/az tóre
 uin þerint/ és tonak lelettetett vala mind az Sidosnak tanubizon
 ságauat/fi ott latsat vala/és előmbe áluān monda ennekem. Ástam
 fia Saul/vedd meg az te þemeidnek világosságot. És en azon orā
 ban þemeimnek világosságot meg viuin/látam azt. És az monda

22 Apostolofnae

Az mű atáinknak istene meg eleitűl fogva arra berzett tighedet hog
meg elmérnid az ű afarattat / és meg latnád azt az mi igaz / és
boratot hallanál az ű báiból / mert tanubizonfaga liss űneki min
den embereknél azofrul melleket láttál és hallottál. Mostan azire
mire tiff fisedelmet? Kell fel és kereszteleggél meg / és mofd el az
te bűneidet / és leghezigűl hjad az or istennek nevit. Eün fediglen
ez mikoron Jerusalemben meg tētem volna / és az templumban is
mādfornām / hog en lilefben el ragattatnām / és latnām űtet ezt
monduān ennekem. Sieff és menā ti gorfan Jerusalemből / mert a
be nem vīfif az te en felőlem valo bizonyag titeledet. És en
ezt mondām. Vram tuggaf űf hog en az tōniförzbe vonfom valo
űföt / és veresigbet tiffel valo minden sinagogāfban azofon fīf hīf
nek valo te benned. És mikoron az Estuānnaf az te tanubizonfās
godnaf vīrit ontanaf / en és ott állot valo / és egg afaraton valif az
zofual az ű palālara / és azof ruhāit őrizem valo / fīf űtet meg űlīf
valo. És ezt mondā ennekem. Menēl / mert en az pogān nīpela
bez mēffe borzātlat tighedet. Balgattaf valo fediglen az ű befīdīf
mind ez befīdiglen / és bauofot fel emeluin ezt monhāf valo. Be
fēd el ez földrűl ez illen embert. Mert nem illīf űneki ilni. Mīs
koron fedig azof fiāltanānaf / és ruhāiofot el hānnaf / és az ēgbe
port hagigālnānaf / paranczola az ezer ember előtt iāro feiedelem
hog az tāborba vigīf űtet / és meg hāgā hog oforofual űtet meg fīn
zanaf / és meg vallatnāf / hog meg tudnā mi ofairt fiāltanānaf ef
fippen ű reā. És mikoron az bāz ember előtt iāro feiedelem erōffen
meg fōfōftette volna űtet / monda űneki az Pāl fi ű előtte áll va
la. Szabadi tūneket ez / hog meg oforozzatof Romai em
bert / és fīf tōruūuel bűnōffe nem lettenef? Mell befīdet az bāz
em

ember előtt iáro feiedelem mikorön meg hallott volna / az ezer em-
ber előtt iáro feiedelemhez mene/és meg befülle úneki/és ezt mon-
da. Mit akarß tenni? Mert ez Romai ember. V hozzá menuin az
ezer ember előtt iáro feiedelem/monda úneki. Mond meg ennefem.
Romai ember vagi te? És monda. Vg vagon. És felele az ezer em-
ber előtt iáro feiedelem. En nag summa pinzuel tüttem ezt hog az
Romabeli nipeket közzöle egg leget. És az Pál monda. En fedig
vgan fületifemuel nertem ezt. Annafofaiert legottan el táuozanal
ú tüle azok/fik ütet meg afariaf vala linzani és vallatni. Az ezer
ember előtt iáro feiedelem meg filemle/ minek vtanna meg tudá
hog Romai volna/és hog meg kötörtette volna ütet. Masod na-
pon fediglen bizonsagual meg afaruán tudni mi ofirt vadoltat
az Sidofcul/el odoztata ütet/és meg hoga hog az fü papot be gulle-
nek/és mind az eghiff tanarz/és az Pált fi hozuan/eleifbe allata.



Huzon harminadik rife



3 Pál fediglen az ú seme-
it az tanarzra vetuin/ és
ú reaiot erőssen nizuin mon-
da. Afamfiat firfiat en

minden io lelki es méretuel viseltem en magamot az istennek előtte
mind ez mai napiglan. Az fü pap fediglen Ananias paranczola
azofnak/ fik ú előtte állanakvala/hog az ú fiaiat ütnek. Legottan
monda az Pál úneki. Te meg feigrített fal/ meg vér ieuendöre ti-
ghedet az isten. Te és az töruinben úß/ hog töruin berint itill enge-
met/és az töruinnek ellene azt paranczolodi hog enghemet verie-
nek? És az fik ott állanak vala mondának. Az isten fü papiat illete

Az Apostoloknak

Hi bídalmas befíduel? Monda fediglen az Pál, Nem tudtam aham
fiai hog fú pap ligen/ mert meg vagon iruán. Az te nipednek felez
delminek gonoszt ne mong. Mikoron fediglen tudná az Pál hog az
gülekezetnek eggit riße az Sadduceusok főzzól volna/ es az másit
az fariseusok főzzól/ fel hialta az gülekezetben es ezt monda. Tú
firtial aham fiai/ en fariseus vagot fariseusnak fia/ az halottaknak
reminsighetfrül/ es fel támadásokra utiltetem en. Es mikoron ezt
mondotta volna/ hasonlós lún az fariseusok/ es az Sadduceusok fő
zött/ es el bafada egymástul az gülekezetnek solasága. Mert az a
Sadduceusok azt mongák hog fel támadás ne ligen/ es hog sem an
gál ne ligen/ sem lilek. Az fariseusok fediglen mind az fét dolgot
vallák. Nag fiáltas támadá fediglen/ es mikoron az irástudol fel
költenek volna/ fí az fariseusoknak pártán valónak/ egebetuel tusalod
nak vala/ es ezt mongák vala. Semmi gonostagot nem találunk
ez emberben/ hog ha lilek balt únekü auag angál/ ellent ne tarrzunk
az istennek. Es mikoron nagyon meg hasonlítottanak volua/ az ezet
ember előtt iáro feiedelem filuán ranta/ hog el ne baggattatnak az
Pál azoktul/ paranczola az vitezetnek hog le menninek/ es az
Pált ú főzzólók fi ragadnák/ es az táborba físrnek útet. Az fővet
kezendőig fedig meg ielenek únekü az oristen/ es ezt monda. Ma
kor lig Pál/ mert mikippen tanubizonyságot túl en rulam Jerusalemben/
azonkppen fell teneked Romában es tanubizonyságot tenned
Mikoron fediglen meg virradott volna/ egg nimell emberet az Si
kóf főzzól eggbe gülinek/ es magoson való arot titelu: l ezt mondák
hog sem enninek/ sem innának aréziglan/ mig nem meg ölnek az
Pált. Többen valónak fediglen neguen firtiuál/ fí eggbe esfúttanak
vala/ fí az fú paphoz meninek/ es az eggházi nipedhez/ es mona e
dának

bánat. Szagunfón való átof titeluel erre köteleztűk magunkot hog
 semmit bánbba nem víßünk acziglan/mig nem az Pált meg öltűk
 Annafofairs telenzítet meg tū-az ezer ember előtt iáro feiedelem
 nek/és az tanáczbeli nipnek hog holnapon hozza fi útet mū főzinb
 be/mint ha valami bizony dolgot afarnánk ű tūle érteni. Mū fe
 diglen/minet előtte mū főzinb el főzeligzen/fiße vagunk útet
 mególni. Miforon fediglen meg hallotta volna ezt az Pálnak hu
 gának fia/el mine/és az táborba be mine/és meg befillé az Pál
 nak. Miforon fediglen az Pál egget az főz ember előtt iáro feie
 delemnek főzrole ű hozzá hívattott volna/monda. Vidd az ezer
 ember előtt iáro feiedelemhez ez gyermeket. Mert valami dolga va
 gon/sit meg fell űneki befilleni. És az /az gyermeket ű melle viuin
 az ezer ember előtt iáro feiedelemhez viue/és ezt monda. Az Pál
 fit főözue tartass ű hozzá hívatuán fire enghemet hog ez iffiat te
 hozzád hoznám/sinek valami dolga vagon/sit teneked meg fell mon
 dani. Miforon fediglen az iffiunak kezit fogta volna az ezer em
 ber előtt iáro feiedelem/fél fele mene ű vele/és meg fêrdeze útet
 e Mi dolog az /az mit ennekem meg afarß telented? Az iffiu fe
 diglen monda. Az Sidof eggbe tanaczkoztanak hog tighedet arra
 firienek/hog az holnapi napon fi hoznád az Pált az tanaczba mint
 ha valami bizony dolgot afarnának ű tūle fêrdeni. Annafofairs te
 ne bigg űnekiel/mert az ű halálara neguen firfiunál több bándokoz
 zott/ű magokot magofon való átof titeluel arra kötelezet/hog sem
 enninek/sem innának/mignem mególnet útet. És mostan lipen vad
 nak azt váruan/hog űnekiel afarattokot teged. Az ezer ember előtt
 iáro feiedelem fediglen el borzatā az iffiat/és paranczola űnekiezt
 monduan. Valakinek törtinet perint meg ne mongad/hog ezt meg
 dd ij telen

Az Apostoloknak

jelentetted ennekem. És nimell két házadosi ú hozzábiatván /
 monda. Két ház vitét / és hetuen louagot / és két ház láncri si be-
 rezzetef / hog és csareaba mennének inek harmad oraia után / és lo-
 uaket agganat / hog Pált ú reaiot fel ültetuin egbissigben vigit az
 Felix feiedelemhez . És leuelet és ira ez értelemuel . Az & lau-
 dius Enias az hatalmas feiedelemnek az Felixnek főfönetet ír .
 Az firtat az Sidot fogtak volt meg / és mikoron immáran ú meg
 akarnak ölni / mikoron sereguel oda iutottam volna / meg szabadítam
 meg értuin / hog Romabeli volna / és meg akaruán tudnom az okat
 mi okirt vādolnak útet / az ú tanározza vum útet . Kit meg értim
 hog fērdisben valo dolgotrul vādolnának / mellet az ú törüinek en vad-
 nak / siben semmi bün ninczen / sirt halalt / auag fogtagot irdemlene
 És mikor mástul meg értetem volna / hog halálara bāndokostanak
 volna az Sidot / minden haladit nélkül te hozzád borzátam útet /
 paranczolatot aduán azoknak és / kif útet vādostak / hog az mi dolgot
 vagon ú ellene / mongak meg te előtted . Eighissigben . Az vités-
 zef fediglen azonkippen / mint unekiek meg vala paranczoluán az
 Pált ú hozzáot viuin nel Antipatrisba viuek . Másod napon fedig
 len az louagokat el borzátuán hog ú vele elmenninek / az táborba meg
 érinek . Kit mikoron & csareaba iutottanak volna / és az leuelet az
 feiedelemnek meg attak volna / az Pált és ú eleibe állatak . Mikor-
 on fedigle n el oluasta volna az feiedelem / és meg fērdette volna /
 mell tartomānbol valo volna / és meg tutta volna / hog & ilirianak
 tartomānabel valo volna monda . Meg halgatlat tiáhetet mikoron
 az te vādoloid és el iutāndnak / és paranczola hog őriznek útet az
 giptarto Herodes házaban .

Suſſon nege

dik riſ.



E napnak fediglen vāns
 na E esareata le mene az
 Ananias sū pap/ es az vā
 nekuel egetembe/ es egg nimell Tertullus
 neuū iteseñ ſolo meſteruel/ ſit az ſeidelemhez meninek az Pāl cla
 len. Es mikor az Pāl tēruinbe hīgāt volna/ vadolni ſezde űtet az
 Tertullus ezt monduāñ. Mikoron nāg bifefigben iſtunk te miata
 tad nemess ſeidelem Felix/ es mikoron ſot dolgot iol viſelteffenek
 az nīpnek fōzotte az te reā valo gond viſeliſednek általa/ mindens
 koron es mindenűt egenlō kīppen dīczirunk/ minden hāla adāſual
 De hōg beſidemuel tighedet hoſſu ideiglen n: tarczalak/ kīrlek tī
 ghedet/ hōg halgaff meg mūnkōt keues beſiduel/ az te enghedelmeſ
 termiſted ſerint. Mert talāloſ ez meg dōgletō ſirfiat/ es ſi hā
 boruſagot indīt minden Sīdolnak mīnd ez vilāg ſerte/ es ſi az
 Nazarenosoknak eretneſſighinek ſeie/ ſi azon es űgeſezett/ hōg az
 templumot es meg ſerteztette/ ſit meg foguāñ akarok hōg az mū
 tōruinunk ſerint meg itillūk. De mikoron oda iutott volna az ezer
 ember elōtt ſāro ſeidelem az Enſias/ nāg erōuel ſi vīue űtet az mū
 ſezeinkbōl/ paranczoluāñ hōg az ű vādoloī te hozzād iūienek/ ſitūl
 te magad ērtelmei vehetēz mīnd ezekrūl/ ſitrūl mū űtet vādolluk
 mikoron vīghire mīg. Az Sīdol es fediglen beſidet tūnek hozzá/ es
 azt mondāt/ hōg azonkīppen vāgon. Meg ſelele fediglen az Pāl/
 mikoron az ſeidelem inett volna űneſi/ hōg ſolna. Jobb ſūel ſele
 let meg az en űgemben en magamirt/ mikoron tudua ligen en nālani
 hōg te immārañ ſot eſtendōtūl fogua itilō meſtere voltāl ez nīpneſi
 dd in ſi

22 Apostoloknak

Ki meg értheted/hog miuel tizenkét napnál több napia ne ligen/hog
 Zerusalembé fel iuttem imadkozni/ és az templumban sem talál
 tanak engemet/hog valakiuel vetefettem volna/auag azt tuttem
 volna/hog az níp fel induluān őpue futna/sem az synagogāban/sem
 az városban/ sem meg nem bizonyithattak azokat/sikbél engemet
 vādolnak. Vallást tisek fediglen teneked errül/hog en az vt berint
 mellet cretnekisignek hijnak/affippen tistelem az Sidosnak istenit/
 hog hissem mind azokat/ mellet az Moisesnek törvényben/ és az
 profetāknak irásiban meg vadnak iruān/ remnsigheim liutn az isten
 ben/hog iouendöre meg lipen az halottaknak fel tāmadasa/ mind
 iotnak és mind gonoskotnak/ mellet ezek és vārnak. Sog en és ebben
 űgekezem/hog az en lelki esmeretemet mindenkoron tistān visela
 sem isten előtt/és emberek előtt. Sok estendotnek vtanna fedig
 len Zerusalembé menit/hog alamofnāt ostantik az en nemzetisigheim
 beli nípnek/és hog istennek tisteffigbire valo aiānditotot vinnit fel
 mell dolgotban meg tistuluan talātanak engemet az templumban
 nem nípnek sokasāgāual/sem nípnek fel indulāsaual. Nimek S
 dos fediglen kik Aszabol valok/fiknek te előtted kisen fell vala lenniz
 et/és engemet vādolnot/ ha valami dolgot volna en ellenem/as
 uag mongak meg ezek ű magok/ha valami hamissāgot talāltanak en
 bennem mikoron itt az tanārzban állak/imez egg botul elvāluān
 melluel en ű kōzöttōk aluān ezt kiāltām. Az halottaknak fel tām
 dasot felöl itiltek tū ma engemet. Mikoron ezeket meg halgatta
 volna az Felip haladitot tūn az ű űgeiben. Mert bizonyal érti va
 la az dolgot/mellet az vt hoz valok valānak ezt monduān. Mik
 ron az ezer ember előtt iāro feiedelem az Enkas ide iouend meg ér
 tem az tū űgeteket. És paranczola az pāz ember előtt iāro feie
 delem

belemnek hog'örizne az Pált/és hadná útet szabad'örizet alatt lenni/és hog' az ú barátai közzől valakit meg ne tülana valamiben úne ki szolgálni/auag' ú hozzá menni. Égg' nihán napnak vāanna fedig len' mikorōn Zesareaban volna az Felix az ú felesighiuel az Drusill laualegetembe/ki Sida nemből támadott vala/hozzá hiuata Pált és meg halgata'ú túle az hűtöt/mell az Zhrisztusban vagon. Mē korōn fediglen'ú sok ideig disputált volna az igazságrul/és mirtifl' tessigrul/és az iouendō itiletrul meg rettenuin' az Felix ezt felele
 • Mennel mostan' és mikorōn alkolmatosságot nyerhet'elő hylat t'ghedet. Égetembe azt és reminli vala hog' iouendōre Pál pinze adna úneki/hog' útet el borzátná. Annakofairt gáforta elő hja vas la'utet/és sol vala ú vele. Mikorōn két estendō be tólt volna Fes lixnek más helibe valo tistarto lún/kinek Porcius Feslus vala ne ue. Afaruān fediglen' az Felix kedvet temi az Sidofnak/ott haggā az Pált fogua.



Suszōnötödít rí.



Annakofairt Feslus az tartomānnak tistit fel vā uin' harmad napnak vān na fel mine Zerusalembē Zesareana' városából. Az

fú papok fediglen' és az Sidofnak fū emberi izlentisi tūnek az Fes liusnak az Pál felől/és lirit' vala úte/hog' az Pált Zerusalembē hi uatná/hiuānuān hog' ebben fedueket temne Pál ellēn/sit lest vetette nek vala/hog' meg élnek úret az vton'. Feslus fedig'ēn meg felele ús nekiet/hog' Pált bátrōn Zesareaban tartaná/mert ú és rōuid ú. dōben

22 2 Apostoloſnak

Döbén oda menendő volna. Annakokáirt az ſik tú fözöttetel hatáſa
 maſot/iúienet le oda en velem egytembe/ és ha valami bün vágon
 ez firfiuban/felellenet hozzá. Mikoron kediglen ű fözöttet tiz nap
 nál többön ott volt volna/ Zſareaba le mine/ és máſod napon itiló
 ſektbe üle/ és paranczola hog az Pált elő hozzáſ. Kit mikor elő
 hoztanak volna törnül allat űtet az Sidot/ſik Zeruſalemből le men
 tenet vala/ ſot/ és nehez bünöſuel vādoluān űtet/ melleſet meg nem
 bizonyíthatnak vala/ feleletben magat mentuin az Pál/ hog ſem
 az Sidotnak töruiſe ellen/ ſem az templum ellen/ ſem az Zſáſár
 ellen valamit nem vitézett volna. Feſtus kediglen alaruān kedue
 ſet tenni az Sidotnak/feleluin monda Pálnak. Akarſi Zeruſalem
 be ſel menni/ és ott állani töruint ezſrül en előtem? Mond a le
 diglen az Pál. Az Zſáſár itiló ſekt előtt állot/ bolott en rulam
 töruint kell tenni. Az Sidotnak ſemmi hamíſſ dolgot nem tüttem
 mikippenſe és igben iol tudod. Mert ha ártottam űnetiel/auag
 valami dolgot ollat tüttem/ſigrt halalt irdemlet/ſik vágot meg hal
 ni. Ha kediglen ſemmi nincz ez elben/ ſikben engemet vādolnak es
 zel/ ſenſi nem adhat aiāndokōn engemet űnetiel/ Zſáſarra viſem
 űgemet. Egottan Feſtus az tanarzuat ſoluān ezt felele. Zſáſár
 ra vüdi űgedet? Az Zſáſárhoz fogſ menni. És mikoron egg nia
 bān nap mult volna el/ Agrippa ſirāl és Bernice Zſareaba le iōs
 uinet/ hog Feſtuſt meg látogaffat/ és ű vele ſeretetuel náiaſtoga
 ganak. És mikoron ſot ideig laſoznānak ott/ Feſtus eleibe ves
 te az ſirālnek az Pál dolgāt ezt monduān. Egg nimi firfiut vágot
 itt Felix fogua/ ſirāl mikoron Zeruſalemben mentem volna ielen
 kiſt tūnet ennekem az ſű papot/ és az Sidotnak vini/ ſentenciāt ſi
 manuān en tūlem ű ellene. Kitnet ezt felelim. Nem ſokáſot az No
 mabe

mabeltelnek ledovirt de febelemre adni valamell embert/az/ig mig
 nem sembe legenek az fel pereset az emberuel az kapt seketnek/és
 belt vegen az bantol valo maga mentisre. Anna keltet misoron ide
 gultenek volna minden paladai nélkül/ az foverendó napon/utlo
 sekembe uluin/paranczoluan hog az firsia elö hozza. Kint mi
 soron elö állottanak volna az fel pereset/semmi bant nam vehetnek
 vala elö az dolgot felöl/ mellette en bilet vala hanem vala aneliek
 veteledisel az ellen niminennü kerdis parint valo dolgot/maelle
 b ket indigottanak volt az u hujaba valo istent tselediseln/és eggi
 mell meg holt. Jeshu/it az Pal erossen biront valo hog tne.
 Misoron fediglen keltedun en ez isten neper dolgot felöl/kerdem
 vala utet/ hog ha Jerusalemba akarna menni/ és ha ott akarna
 toruint allant azol felöl. Az Pal fediglen misoron az Zazarra
 vutte volna ugit/és kuantavolna hog az Zazar latna toruint az
 u ugiben/ meg hagam hog meg tarza utet az/iglan/ mig az Zaz
 barhoz barzanam utet. Agrippa fediglen monda. Festusnak. Aka
 rom vala enes ez embernek bestolt hallanom. Monda. Valnapon
 meg halhatod. Mafod napon fedig misoron az Agrippa/és Bernire
 sol kitudetuel el iuttenek volna/ és misoron be mentenek volna az
 bazba/maeliben utet meg akarat halgatni/az ezer ember elott iaro
 sebedelemud/és az vardsnak su emberuel/ Festusnak paranczolate
 tabol elö hozat Palt/és monda Festus. Agrippa kirat/ és mind
 eu firsia/ kif egetembe mu velunk itt vartol/ lattatol ez embert/
 kirul mind az Sidosnak sokasaga vala en velunk mind Jerusalemba
 ben s mind itt keltuan/ hog nem kellene uneti tovább ilni. En ke
 diglen/ semmi dolgot nem talalit/ hog u iut volna/ kint halalt idem
 lene. Misoron fediglen ez ember Zazarra vutte volna ugit/az/

22 2. PÓSTOLOKNAK

Dighez im hog' utet az 2. Zābārnak fūlgem/ firúl ntnezen mi bizod
dolgot ma az vrnak. Annafofart im fi hoztam utet tú előtőbe/ és
ielesben te elődbe Agrippa firál/ hog' értelmet viuin belőle legen mit
irmom. Mert hamiss dolognak láttatit ennekem/ főözve hozátu
nom utet az 2. Zābārhoz/ és meg nem telentenem az bűnőföt/ az
mellestől vadoltatit.



Suszonhatodik rife



Agrippa fediglen mon:
da az Pálnak. Ha akarš
bolni te magadirt meg
engbetteit teneled. És

Sottañ az Pal fezt it fi mutuan meg felele. O Agrippa firál/ alntom
en magamot bodognak lennem mind ezekben/ fiiben az Sidof vā
dolnak/ fi ma te előtőd felelet meg/ miforon igben iol tuggad te az
Sidofnál valo főfāfōfot/ és az dolgot/ mellestől vetekedni fősta
nak. Azirt firlet tighedet/ hog' bifejigbeseñ halgass meg enghemet.
Annafofart az en iffiulāgomtul fogua valo iletemet/ mell fezdeta
túl fogua volt az en nipem főzött Jerusalemben/ tuggāf mind az
Sidof/ fi elein fezdettul fogua esmertenes vala enghemet/ ha bi
zonfāgot afarnak rula tenni/ hog' az isteni főlgālatban/ mellest mū
erőssē tartunk/ vōg iltem mint fariseus. Mostañ és bizodalmani
liuin az ighireben/ mellest tūn az isten az mū afāinknak/ főruina
ben állōf/ mell ighiretre az mū tizenfēt nemzetfighink/ reminlit ū
mogofot iutniot/ ijel/ és napual főnetlen tifteluin az istent. Most
reminfighirt o Agrippa firāl bűntetne enghemet az Sidof. Mostre
stilitet tū hībetelen dolognak/ ha az isten halottafot tāmāstē
en

En es azt aligom vala hog miuel en az Nazaretbeli Jესusnak
 neuinek ellene sokat viaskoduan valamit tehetnik / mell dolgot meg
 es tuf Jerusalemben. Es sok benteket vetettem tomlorokbe / erre ha
 talmat viuin az fu papostul / es miforon ufot meg olnek sentenciat
 attam ureatof. Es minden synagogat perte galort a megbunectuin
 ufot / arra fiserintem vala hog az Nazaretbeli Jესusnak neuit fta
 palmas besiduel illetnek / es ennél több eptelensighet mueluin u ran
 tof / meg az fufso varosiglan es / uidozom vala ufot. Allen ugekeret
 b ben liuin miforon Damascusba mennek az fu papostnak hatalmassa
 gaual / es engbedelmiuel / ime Agrippa firal / dilnek idein az vton fi
 nessighet latik / mell az napnak fineffighit felul halagga vala /
 es mell forrulo un engbemet / es mind azofot / fik en velem egetem
 be viban palanak. Miforon fediglen mind mai az foldre estunk vol
 na / hozatot hallik / mellben ez hozat lun en hozzam / es ezt mon
 dak Sido neluen. Saul Saul / miyrt haborgacs engbemet? Kes
 min dolog teneked az eptenek ellen rugoldoznod. En fediglen ezt
 mondam. Vram firzoda vag? Es u monda. En vagof az Jესus
 fik te haborgacs. De fell fel / es all az te labaidra / mert ezirt ie
 lenim meg teneked / hog folgammā berezzelet tighedet / es tamu
 bizonsagommā mind ezefrul / melleket latal / es mind azofrul / fik
 ben teneked meg ielenem / fi mentuin tighedet az Sido nynek / es
 poganelnak kezeibol / fiknek foribe hozatlat en tighedet mostan hog
 meg nissad az u bernek / hog az lotisigbol vilagessagra fordullanak
 es az satannak hatalma alol / istenhez ierienek / hog az u bunoknek
 torzanasat vegik / es orossighet azof forotte / fik meg benteltettenek
 az hutnek altala / melluel engbemet vallanak. Annakelait o Varips
 f pa firal nem luf engbedetlen az mennei latusnak / hanem elofor az
 ee n z. f. nak

22 Apostoloknak

20nak sít Damascsban vadnak/ és Jerusalemben/ és Sidon
 bāgnak minden tartományt perint/ annak utánna az pogán nipelnek
 és hirdetem vala/ hog bűnösből si términet/ és az istenhez fordulnā
 nak/ és ott dolgozban foglalnak magokat/ sít miltot volnának azok
 hoz/ sít io iletre tértenet volna. Ez okirt az Sidot mitoron az
 templumban meg fogtának volna engemet/ azon valának hog meg
 öllenek. Annakokait az istennel seghedelmit nérvē/ mind ez mai
 napiglan ihon vagot/ tanubizonfagot tiuē mind litzinnek s mind
 nagnak/ és semmit egybet nem mondok/ hanem az melleket az pro
 fetak elöl meg mondottanak vala fouetkezendőknek lenni/ és Mo
 ses és/ ha az Christus iouendöre halalt semvedne/ és ha ű előbb
 az halottaknak fel támadásabol vilagossagot fogna hirdetni az Si
 donnak/ és az pogán nipelnek. Mitoron Pāl maga mentisiben ez
 ket mondana/ Festus nagfel boual ezt monda. Eped nélkül bolak
 Pāl. Az sít irásoknak tudományt epteleneg tiffnek tighedet. Monda
 Pāl és. Nem bolok ešem nélkül io Festus/ hanem igazsāgnak/ és
 igazsāgnak bešidit bolom. Mert tuttara vadnak ezet az Agrippa
 pa liralnak/ si előtt babadon és bolok. Mert bišem hog ezet foz
 zól semmi űneki titkon ninczen. Mert ez nem valami seghedet
 ben lutt. Hiszi Agrippa liral az profetának/ Tudom hog hisz. A
 grippa fediglen monda Pálnak. Igben seves rissen vihet ez enge
 met arra hog fereškeneg leget. És az Pāl monda. Kuānnām az
 istentul nem ezal seuz rissen/ hanem nagban és/ nem ezal tighet
 det hanem mind ezet és/ sít mostan az en bešidemet hallak/ hog ű
 lenet volnának/ minem ű en vagot/ ezetul el valuan az nielleket en
 ghemet meg fütöztenek. És mitoron ezt mondotta volna/ fel fele
 az liral/ és az seidelem/ és Bernice/ és azot/ sít ű melleketul: e
 nek

22 Apostolofofnak

Zretához főzel viselő az haiot / Salmonéhez nem messze. És onn
 nan nehezen verekedni el / egg nimell belre jutant / mellnek Szip
 part vala neue / mellhez főzel vala az Easca. Miforon fediglen sol
 idő tölt volna be / és miforon immáran veszedelmes volna az vizen
 valo iaras / ez irt és hog immáran időnek felette voltanak volna
 irtlen / inti vala úfót az Pál ezt monduán üneltet. Firsiaf látom
 hog ez vizen valo vtunk / nem ezaf az haioban valo marpálnak / és
 az haionaf veszedelmiuel / és farával lifen / hanem az mű iletünknek
 és. Az bázados fediglen az haiot viselő mestertnek / és az haionaf v
 ranaf infabb hiszen vala / hog nem mint azoknak / melletet az Pál
 mond vala. És miforon alkotmas fog belek nem volna ott az telidif
 re nag solan tanaczfozuán azt vighezet / hog haionkot onnan el og
 gult / hog ha valamikppen lehetne Fenicebe verekednint / és ott tea
 telintet. Ez Fenice Zretának fog bele / mell az Africus / és Zorus
 neuú belesre áll. Miforon fediglen az al fél kezdett volna funni /
 azt alintat hog immáran afarattot be tellesedett volna. Miforon
 az Affon mellől az haiot el ottut volna / Zreta parta mellett viselit
 vala az haiot. De nem solual annak vtánna az Eifo neuú fél fel
 samada az haionaf ellene / mellet Euroaquilonaf híjnak. És mifo
 ron el ragatta volna az haiot / és az félnek ellene nem állhatna / az
 haiot az belesnek borzátuán az vizen ide s toua veretünk vala. Mi
 foron fediglen egg bighetbe verettünk volna / mellnek Zlauda neue
 egg ezolnakot na / nehezen nérbetint / mellet az haioba fel emeluin
 egéb seghiczigbetuel és ilnet vala / által fótózuin az haiotot / mert
 filnet vala hog veszedelmes helyre ne esnintet / edint borzátuán ala
 effippen viseltetünk vala. Miforon fediglen nag véssnek mifatta ide
 s toua hánattatnánk / az fővestezendő napon az haiobeli marpálnak

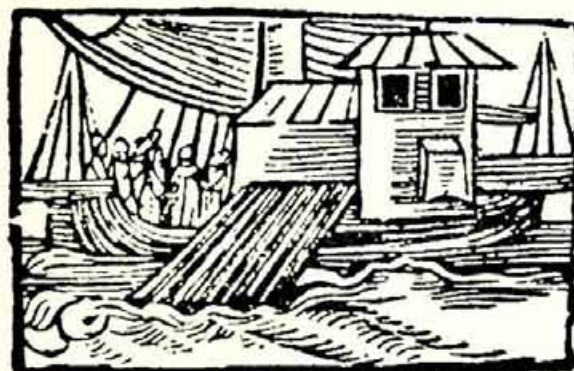
sersiben sotas bananak fi az tengherbe/ es harmadnapon mu mas-
 gunt sezeintuel fi banot az baionat kiffigbit. Fouabba mitoron
 sem napot/sem szillagot nem latbanant sof napiglan/es nag vef
 samadna reant/immaren sem mi reminsigant nem valo az on-
 nan valo fi meneteds felol. Mitoron lediglen immaranighen meg-
 chertenes volna az fit az baionban palanak/ legottanfel aluann az.
 Palu kozottot monda. O firfiat nem kell valo az batot Lretabot
 el inditani/es meg kell valo az en besidemet halgatnotot/es nem
 kell valo az vesedelemre mintot hoznotot/es az far vallasba. Mo-
 kan es intetel turotot/ hog bator suetek legen/ mert egg lilek sem
 vef el tu kozzotetel/ banem ez az az bato. Mert elombe allapet
 ennekem az istennek angala/melt istennek en folgata vagot/es fit
 en tistelet/ ezt monduan ennekem. Ne fill Pat/ az Zabar-
 elibe kell teneked vitettetned/es imz alandisul asta teneked az isten
 mind ezeket/fit te veled egg baionban vadnat. Annakofairt bator
 suetek legen. Mert bisek az en istenemnek/hog azonkippen lisen/
 mikippen ennekem meg monda. Egg sighthetbe kell lediglen munes-
 kunk fi vettetnunk. De mitnek otannia az tizennegedik hre iutant/es
 mitor az Adria neuu tengheren volnank ij fel fele/azt vilik valo az
 baion mesteret/hog valami tartomant terzenet unekiet/fit mitor-
 on az viz miro berbamot ala borzattak volna/hus lipisne milhe-
 ghet talalanak lenni/es egg keuesse onnan el menuin/es mitoron ef-
 meglen leborzattak volna az viz miro berbamot/tizenot lipisne mik-
 sighthet talalanak lenni/es mitoron filminet/hog tortinet berint/vala-
 mi gonos helyre ne menminet/az baionat meghibol nig vasmazfat
 vetinet fi/es kuananal valo/hog az nap fel tamaggon. Az batot
 mesteret ledig mitoron ugekezniel elfutni az baionbol/mitoron az-

22 Apostolosnae

rónafot az tengherbe le borzattal volna / tettefuiñ mñat ha az
 vasmazfát afarnát le rñmtani az haio orrábol / monda az Pál az
 házadosnat / es az vitézefnet. Ha ez el az haioiban nem maradand
 nat / tú vesdelemtül meg nem menekedhetet. Miforon ezt hallo
 tat volna az vitézef / el metelef az rónafnat fótelit / es fi pagál
 elmi az rónafot / es miforon az nap fel kezdett volna tertzeni / az
 Pál inti vala mind úfót / hog emínel ezt monduán. Eizen negedik
 napia ez hog vārasban liuñ eben vattol / es semmit nem úfót. An
 natofairt intelet tñtótót hog egetef / mert ez meg maradaftotra va
 gon / mert ezaf haia pála sem vñ el fejrúl eggitefnet es. Es mifo
 ron ezt mondotta volna / feteret vñuñ kezibe pálat oda az istennek
 mindenefnet elötte / es miforon meg begte volna enni kezde. Touab
 ba miforon mindenef pñóftben vigaftalást vñttenef volna / úf es únef
 . Valant fediglen az haioiban mindenesül fogua lét ház hatuan ha
 tañ. Es miforon ítelben meg elegbettefnet volna / fñnebbñtít vala
 az haiof / es az buzát az tengherbe hāññat vala. Miforon fedig nap
 ual volna / nem tuggal vala mtezoda földön volñanaf. Eātānaf fe
 diglen eggñ nñmi fñafadit tengbert / finet parfa vala / es azon gon
 dñlodnat vala / hog ha lehetne az parba útförtetnef az haiof.
 Es miforon az vasmazfátot fel vontat volna az tengherre indu
 lānaf meg ereftuiñ egetembe / az mñuel egge foglaltat vala / az fñ
 fñget melluel az haiof vñfelit vala / es az forgovttorlat fel tiuñ
 oda honnan az fél fun vala. Es miforon oll helyre estenef volna
 meñ helyen lét tengher fñafadit vala az haiof az parba útförtetef.
 Es miforon az haio orrat bele úföttit volna / meg állat / og hog meg
 ne indulna. Az megñi fedig az haionaf el fñafadoz vala az habolnat
 eñnef mñatta. Az vitézefnet fediglen ez vala afaratfot / hog az e
 foglofot

foglót meg ölnék, hogy valaki ú főzzölöt el ne futnia / ha az tengher
ból ki vőna. De az bázasos asaruán meg tartani az Pált / meg
tartoztatá úfót az ú asarattól / és azt hoga hoga az kif vőhatná
nak elől főnnel ki az haiból / és földet kapnának / és az egyet úge-
kezniel ki menni / nifit az haionat deffain / nifit az haionat nime
toredifin. És eg törtinet / hog mind ippen foladnant ki az földre.

YUZZONOLGADIK RIK.



Es mikorön ki me-
nekettene volna /
legottan meg esme-
ret hog az fighet-
nek Melite volna

neue. Az ideghen nipel fediglen nag

emberi beretuel tartanak vala múnfót. Mert nag rafas tűzet tűz-
nel / és be fogadnak vala múnfót mind natan / annafokait hog eső u
vala reanf / és hidég vala. Mikorön fediglen az Pál nag sok venitét
gúntott volna / és az tűzre tűtte volna / egg vipera figo az heuet meg
érezuinú rea főfét / és meg ragadā az ú kezit. Minek vtanna fedig-
lattot volna az fighetbeli ideghen nipel / hog az figo az ú kezín függ-
lenű főzöttöt ezt mongat vala. Szinte galkos ez ember / mell mi-
korön az tengheri vesedelemből ki menekedett volna / az bün nem hoga
ga ilni. És az Pál az vipera figot az tűzbe le rāzā / és sem-
mi dolga nem lún. És azot azt alitāt vala / hog ez főuetkezne /
hog meg gúlna / auag hirtelenfiguel le ejne / és meg halna. Miko-
rön fediglen azot sok ideig vartāt volna / és ú rea nizenel volna / és
luttāt volna hog semmi dolga nem törtinnet úneli / vile fediselet el-
változ

22 Apostoloknak

változtatván azt mongat vala hog'ú isten volna. Valának fediglen
ott az befele az szigetnek fejedelminek öröfshiz/ sinek Publius
vala neue/ki pallásra fogadván múnót/ nag' tegelmese'nt tarta az ú
pallásán. Törtinek fediglen ez hog' az Publiusnak att'a fekeni el'et
hideglelisnek/ és béli fáiásnak betegsighiben gótróduin/ fihéz Pál
be mine/és miforon imáds'ágot tűtt volna/ és kezét ú'ra tűtte vol
na/ meg gógrá'útet. Miforon ezt tűtte volna/ egebet és fűt az
szigetben beteghet valának/ az Pálhoz mennel vala/ és meg gógul
nak vala/ fűt és fűt tífessighet tűnt múnéfűnt. És miforon viz a
re állottunk volna/ búfshigűnkre valófot perzinek múnéfűnt az ha
ioba. Hārom holnapnak otāna fediglen Alexandriabeli haion' iārānt
mell' az szigetben telelt vala/ mell'nek Zastor/ és Pollux vala iele
E' és miforon Siracusāsba mentűnt volna/ harmad napiglan' l'afānt
ott. Onnan és el' ereduin Regiumba menint/ és eg' napnak otān
na miforon dil b'él volna/ az otān valo napon Puteolosba menint/
holott miforon atafiatot talāltunk volna/ kirinek hog' ú' nāl'ot ma
radnānt hēt napon/ és effippen iutōnt Romāba. És onnan mif
ron mū felölűnt hallottanak volna az atafiat/ elōntbe idūinek igaz
az Appius vās'arāiglan'/ és az hārom tauernāiglan'. Riset mifor
az Pál látott volna/ hālat aduān az istennek bātorf'ágot vūn. Mif
ron fediglen Romāba iutottunk volna/ az fāz ados az fogl'ot az
seregne'k fejedelminek kezibe adā. Meg engbedet fediglen az Pál
nak hog' egedūl l'afnet az vitēzuel' fi' útet őrizi vala.
Harmad napnak otāna fediglen eg'be hiuā az Pál az Sidonak
fű emberit. És miforon ú' hōzzā iūttene'k volna/ ezt monga vala ū
nefiek. O firfiak atāmfiai/ miforon en semmit nem tūstem l'ē
gen az nūpnek ellene/ auag' az mū elēisnek perzisin'ek ellene/ az Ze
rusalem

Ez lefedeti.

Ierusalémbeliek engemet megfogának / és az Romabelieket kezek
 be adának. Kik mikor on engemet iol meg kerdeztenek volna / el a
 karának engemet botzátni / annakofairt hog semmi ok en bennem
 nem volna / kiirt halalt irdemlenik. De mikor on az Sidot ebbent
 ellent tartanaknak kiseritgetim en / hog az Ezabarra bennim uge-
 met / nem azirt mint ha volna ennekem valami dolgom / fibol az
 en nemzetisighimet bunteffem . Annakofairt ez okirt hiualat ide
 tutofot / hog latnalat / es tu veletet polnik. Mert az Israelnek
 nipinek reminsighert kotortenek meg engemet ez lantzual. Es
 mondanak azok uneki. Munkunk sem leuelet nem fudotttenek Siz
 do orsagbol te feloled / sem az ahasial kozzol / ti mu hozzanak iute
 valaki valami gonos dolgot nem befillert / sem polt te feloled. Afar
 tuk fediglen te tuled meg hallanunk mi ertelemen vag. Mert hi
 uan vagon munkunk / hog ez hutnek / mint egg eretneksignet / mint
 demitt ellene mondanak. Mikor on fediglen napot hattas
 nak volna uneki / sokan iouinek u hozza az ballasra / kitnek az irast
 magarazza vala / tanubizonfagot tiuin az istennek orsagarul / es
 boluan unekiet az Zesuful / az Mensenek toruinibol / es az profet
 tainak irasibol / bolualtul fogua mind estueiglen. Es nikit hipnek va
 la az befidetnek / melleket az Pal mond vala / nikit fediglen nem
 hipnek vala. Es mikor on u kozottol meg nem egenfulbetninek el
 o polnak vala / minek utanna az Palez egg fouetkezendo pot mondot
 ta volna. Az bent lilek az Esaias profetanak altala iol polt az
 mu eleinknek / ezt monduan. Mennek imer niphez / es mond ezt.
 Filletuel fogtol hallani / es meg nem ertitek / es nizuin nizu fog
 tol / es meg nem lattatol. Mert nagon meg telek ez nipnek
 f az u fue / es fileuel nehezen hallanak / es semetet eroffen be borite
ta

212 21p oſtoloſnaſ

ſat/hog valaha ſemetuel ne lãſſanaſ/ęs ſileſuel ne hallanaſ/ęs ſu
oſuel ne ęrzenet/ęs hog meg ne fordullanaſ/ęs meg ne ęogyrzam
ęföt. Annaſofair tudãſtoſra legen tũneſtet/hog az iſten az pogan
nipetneſ bozãtta az ũ ũduozũtõ ſiãt/ęs azot meg fogiãt halgatni.
ęs miſoron ezt mondotta volna. fi menineſ ũ tũle az ſidoſ/ſiſ
neſ ſot veretediſet vala ũnõn fõzõttõſ. Az Pãl kedigleñ ea
ępiſſ fõt eſtendeig laſozęſ az ũ fogadott ſãllaſũñ/ęs
mindeneſet be fogad vala/ſiſ ũ hogzã be menę
neſ vala/ birdeſuiñũneſieſ az iſtenneſ orſã
ęãt/ minden bãtorſãgual/ęs azotra
ſaniguãñ/ſiſ az or 2eſuſrul vad
naſ/ęs ſenſi ũret meg
nem tũlſa pala.



Az apoſtoloſnaſ ęzeleſedetneſ vęge.